

# LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## IL TERORISIM NOL FERMARÀ LA LOTE PAR LA AUTONOMIE

Dree Valcie

\*\* L'an si siere intal non de violence e dal orôr. Ce che al è stât fat a Parîs al compuarte consecuençis inimagjinabilis in dute Europe e duncje i tocje ancje al nestri Friûl tignînt cont. Nus rivuarde di dongje pal probleme dai flus migratoris, ma ancje pe disposizion che il guvier al tignarà viers des rivendicazions des minorancis. Che al sedi ben clâr che la concezion dal mont jihadist e je la negazion di ogni nestri principi di libertât e di democrazie.

\*\* A son messazîrs di muart e di barbarie. Distruzi cheste bestie al è un dovê. Cemût fâlu al risulde plui difeicil. O crôt di interpretâ il pinsîr comun a tancj furlans: cuintri l'ISIS e je inschiriade une coalizion

di stâts che in ducj chescj mêns no à otignût di un pont di viste militâr risultâts preseabii. Dome i combataents curdis, cjalè câs une minorance nazionâl, a àn resistût dal imprin e dopo riconquistât, man a man, lis lôr citât e lis lôr vilis.

\*\* E cui dispatriâts cemût le mettîno? Ju calcolîno ducj teroriscj potenziaî, se no vuê, i lôr fîs doman? E se invezit ju acetî, ce gjenar di ospitalitât civil sino in stât di ufrî?

\*\* O forsît volîno che ancje lis nestris perifariis si trasformin in tantis "banlieue" fûr control e incubadoris di gnûfs "martars" in non di Allah? Al sucêt za in altris regions, ma ancje dai nestris cjâf lûcs a rivin segnâi di degnât pericolôs.

\*\* O vin però intes nestris mans un

strument prezios par frontâ chescj moments: la nestre storie. Chê che nus conte cemût che, intai secui, o sin rivâts a integrâ inte nestre civiltât ducj i invasôrs. O rivarînc ancje cheste volte, pûr che chest nestri mût di interpretâ la vite al vedi la pussibilitât di esercitâ la sô influence.

\*\* Si clamin valôrs, a son il nestri dna. A deventin propositifs, praticabii e vincidôrs se metûts in stât di produci ideis, progjets, organizazion civil e sociâl.

\*\* Cheste costruzion si clame autonomie, e il terorism islamic no dome a 'ndi è nemî par principi, ma e deventarà ocasion di altre pericolositât cuant che, in non de lote cuintri di chel, si domandaran plui

strumentis di control.

\*\* La campagne che e invade a rinunziâ a spazis di libertât personal par consintî plui sigurece e je za scomençade. Chê publiche no intardarà.

\*\* Cui olsaraial domandâ un referendum par riformâ la Regjon, cui laraial in place par difindint la autonomia? Cui cjaparaial la peraula cuintri un guvier centralist che al ofint la democrazie parlamentâr?

\*\* Par cui che si ustinarà in chestis bataiis, la acuse di "tradiment", di "complicitât", di jessi nemîs di un stât impegnât cuintri il pericol numar un, e je za scrite.

\*\* O larînc distês indenant: o sin feminis e oms libars. O fin furlans.. ■

## Pe Patrie 9.000 amîs sul Muselibri



Un biel ricognossiment pe «La Patrie dal Friûl»: intal mêns passât o sin rivâts a 9.000 iscritti ae nestre pagine Facebook. Un imprest che nus permet di seguî di plui la atualitât (ancje se la nestre passion e je la riflessione), metisi in contat diret cui letôrs e fâsi cognossi. Come cuant che, a Otubar, publicant un sempliç cartel cui erôrs fats de Ferrero-Nutella, o sin stâts citâts dal Corriere della Sera.

**IL SFUEI** Il cûr de nestre testade al reste simpri il sfuei, che al à il comit di tirâ dongje e di fâ ordin in dutis chestis informazions che nus vegnin, stimolâ cun riflessions e fâ servizis gjornalistics che i altris no fasin (nol fos altri par chel voli furlanist che o vin dome nô).

**IL SÎT** Po dopo al ven il sît www.lapatriedalfriul.org, che al à funzion di archivi, li che si puedin cjatâ ducj i articui jessûts, a partî dal mêns dopo de publicazion. (Si met ancje cualchi anticipazion dal mêns in cors, par dâ une cerce).

**IL SISTEME** Un sisteme editorîal, duncje, che si è insiorât tant tai agns in grazie dal sfuarç de redazion, pal plui volontari. Un sisteme che si podarès infuâr e miorâ: lis ideis che o vin a son tantis.

Par fâ chest però o vin bisugne de vuestre man: abonaitis e fasê cognossi il nestri gjornâl ai amîs. «Par un Friûl plui furlan!» ■ ♦♦ Redazion



## BUINIS FIESTIS

La redazion de «La Patrie dal Friûl» e fâs i miôr auguris di buinis fiestis a ducj i letôrs e a lis lôr fameis.

**Si tornin a viodi a Fevrâr** (in Zenâr il gjornâl al polse).

Bon Nadâl, bon principi e bon finiment, che Diu us dei dal ben, par chest an e par chel cu ven.

Juste 40 agns indaûr, il prin di Dicembar dal 1975, e je stade depositade te Cancellarie de Cort di Cassazion a Rome la propueste di leç di iniziative populâr che e domandave di fâ nassi ancje in Friûl la Universitât, e che e varès cjapât sù 125 mil firmis. Une mobilitazion di no crodi: ma 40 agns dopo, ce restial di chel sium di un sfrancjament culturâl de nestre int? Chei che la domandave e otignude a pensavin ae Universitât di Udin tant che a une palestine di cressite pai nestris zovins, une farie di ideis pe nestre tiere, un templi dal savê che al metès dongje la dimension internazionâl cu la custodie de nestre identitât storiche e culturâl. A volevin insome, «une Universitât che si bat pal Friûl»: invezit a àn otignût «un ateneu che si sbat dal Friûl». Al pont che – lu à dit un dai pôcs professôrs furlaniscj restâts, Sandro Fabbro, intune cunvigne di resint – se si gjavâs l'articul costitutif de Universitât che al fevele in maniere esplicite dal leam di cheste istituzion cul territori, pe plui part i docents no bataressin voli, e tancj a saressin fintremai contents.

### OCASION PIERDUDE

Une des situazions plui adatis a dineâ cheste acuse e sarès stade la cunvigne che a Otubar il Pd al à organizât a Udin e che e à reclamât chenti ancje la ministre Stefania Giannini. Tantis polemichis a son vignudis fûr par vie dal fat che la politiche no jentre dispès intune istituzion che e varès di mantignîsi libare e pluraliste, cence fâsi doprâ di chest o di chel schiament politic. E cussì, un trop di

## Il Retôr si smentee de cuestion furlane

*cun le ministre, e si che al veve dome di fâ il postin...*

Redazion



«furlaniscj» (cussì il «Messaggero Veneto» al clame chei che a disin e a fasin alc a pro de nestre tiere) al à decidût di pandi il so marum cuntune manifestazion che e veve la ambizion di contestâ il retôr Alberto Felice De Toni pe sô sielte di «vendi»

l'ateneu al Pd talian. Pûr respientant la lôr opinion, forsît la polemiche di fâ in chest câs e sarès stade une altre. Ciert, reons di elegance e di oportunitât a varessin conseât di no vierzi in gran pompe la Universitât ae fieste di un singul partît. Ma ae

fin, cun chê di miorâ la Universitât e dâ gnovis oportunitâts ai furlans, si podarès gloti chest e altri. Il probleme invezit al è une vore plui concret. E al rivuarde problemis che nissun, nancje chei che a manifestavin di fûr dal Toppo Wassermann, al à denunziât, ven a stâi la disparitât in tiermins di finanziaments dal sisteme de cognossince in Friûl rispîet a chel di Triest, e soreud il fat che za di trê agns il nestri ateneu nol pues plui previodi ad implen une didatiche e la formazion dai insegnants in marilenghe.

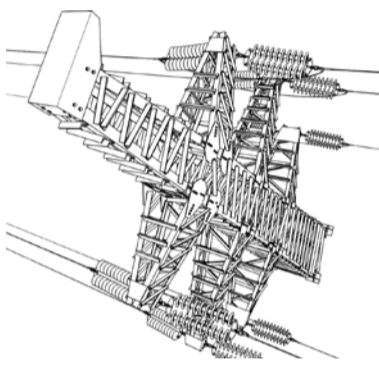
### UN POSTIN PÔC FURLAN

Chestis a saressin stadis robis che il retôr al varès vût di discuti cul ministri par vè dutis lis garanzis che pe nestre universitât a saran i imprescj finanziariis e normatîfs par lâ indevant a fâ simpri miôr un lavôr complès ma necessari. Ven a stâi, produci une classe dirigente che no sedi furlane dome par câs, ma par cussience e braûre. Nol risulde che il retôr al vedi frontât cu la Giannini nancje une des dôs tematicis, ancje se i ben informâts a disin che su la cuistion dal furlan nol varès vût di fâ nuie di plui che consegnâ ae ministre une letare za prontade di Arlef e Regjon, che e sclarive ben ce che al covente fâ par risolti il probleme. Ma il retôr come postin nol à funzionât: e la letare in man ae Giannini no je mai rivade. Si viôt che in chê di De Toni al jere Felice, ma no furlan. Se no, si sarès inacuart di vè un lavôr di quartâ indevant fin insom. E in che volte i «furlaniscj», ma ancje ducj i furlans, no varessin vût nuie ce di. ■

# Bataiis di Cjargne: i comitâts che (a voltis) a vincin

David Zanirato

A son simpri di plui i fûcs impiâts inte mont e te pedemontane dal Friûl, di bande de int che no vûl rassegnâsi a gloti dut ce che la politiche e la economie a àn cirût di imponi tai ultins dîs, cuindis agns. Comitâts, coordinaments, grups di citadins stracs di jessi sotans, rivâts adore cun indurance, in plui di cualchi cês, a otignî reson.



## ELETRODOT

Il nestri zîr ator pal teritori al partîs di une des bataiis plui datadis, ven a stâi chê cuintri l'eletrodot. Chi il cûr de lote al bat tra Çurçuvint e Paluce in grazie di Carnia In Movimento, la associazion inmaneade da Renato Garibaldi e tancj zovins tor il 2003, cuant che i projets di une linie energetiche transfrontaliere Italie-Austrie, di Wurmlach a Samblâc di Cjavaç, a àn tacât a circolâ in te val de Bût. Manifestazions di place, protestis, incuintris tai paîs e aleancis cui carinzians a son rivadis adore di smovi lis cussiencis e, planc a planc, di intardâ l'iter burocratic fasint modificâ i projets che a vevin un impat ambientâl notevol. Il pericol nol è dal dut superât parcè che al Ministeri des Ativitâts produtivis e dal Ambient il percors autorizatîf al è ancjemò in pîts. La Regjon e i Comuns di bande lôr a àn domandât che se la opare si à par fuarce di realizâ, che e sedi sot tiere e no aerie, stant tra l'altri il "no" rivât dal Consei di Stât austriac rispjet al colegament proponût de cuardade Pittini-Fantoni-Burgo. Di Rome, al moment, no son gnovis.

## AGHE

Altre bataie e je chê su pe aghe: in chest cês, il moviment al è diventât cul passâ dai agns trasversâl a pet di diviers paîs e valadis. Motôr di dut al è Franceschino Barazzutti, ex sindic di Cjavaç al timp de ricostruzion, che al à dade vite al Comitât tutele aghis dal bacin montan dal Tiliment, sburtât prin di dut cuintri de proliferazion di centralinis idroelettrichis che a àn lassât a sut i flums de mont e po dopo cuintri Carniacque e la gjestion dal servizi idric integrât. Cun lui si son agregâts il Comitât Aghelibare di Paluce, voidât di Antonino Galassi, il Comitât "Per Altre Strade Dolomiti" di For Disot (nassût ai tims par contrastâ il colegament autostradâl tra A23 e A27 passant pe val Tiliment), il Comitât "No centralina idroelettrica Ponte Rop" di Resie, l'Sos Chiarsò di Paulâr e il Comitât Val Dean di Davâr, rapresentât di Paolo Querini. In chest cês, dome cumò che si rive al grop, cuntun sisteme di gjestion destinât a finî in mans furlanis (e forsit ancje emilianis, tra un pôc), la int si sta inacuarzint de impuartance dal teme e di setemane in setemane si multiplichin lis assembleis tes valadis par discuti di chesj argoments.



## IL LÂT

Leade al teme da la aghe no si pues dismenteâ la ativitât dal Comitât pe difese e pe valorizazion dal Lât di Cjavaç, voidât di Dino Rabassi di Dalès che, simpri in convigne cul

Comitât di Barazzutti, si son inchiriâts par blocâ il doplement de centrâl Edipower di Samblâc che e varès penalizât ancjemò di plui il lât e il so paisaç. Une azion ispirade no dome a dî di no, ma ancje cul obietf di tornâ a naturalizâ il bacin midiant la idee di un scaric in stât di puartâ fûr dal lât la aghe glaçade che e rive des turbinis dal implant. Il sucès di cheste posizion al è stât significatîf, tant che la Regjon si è impegnade a tignî cont di dut chest tal plan des aghis.

## TRIBUNÂL

Cui che invezit al à tirât un pôc i rems in bareje a son chei dal Comitât pal Tribunâl di Tumieç, dopo trê agns di lote par evitâ che a sierin lis puartis dai uficis judiziaris de citât. Tantîs, cemût che o vin vût mût di scrivi su La Patrie, lis promessis de politiche, ma fin cumò l'unic risultât al è stât un sportel di justizie, pal moment dome su pe cjarte.



## OSPEDÂL

Shassantsi te pedemontane, a Glemone in particulâr, e je la cuistion sanitarie a tignî banc. E chi il fûc al è un grum vivarôs. A son ben trê i Comitâts impegnâts a difindi l'ospedâl che la riforme regionâl e à decidût di riconvertî. La Cicogna al è il plui vecjo, vinci agns di storie, tacade cuant che a metât dai agns 90 la leç Fasola e à decidût di sierâ il pont nassite. Tai ultins doi agns si son zontâts il Comitât "San Michele" e il grup Facebook "Io voglio l'ospedale a Gemona". Ancje in chest cês, manifestazions, incuintris, flash mob par sensibilizâ la politiche a tornâ sui siei pas. Une fuarce simpri plui grande, in grazie de union cun duej chei altris Comitâts dal Friûl e di Triest che si cjatin te stesse situazion. A Glemone a son cussî inrabiâts che a àn decidût di presentâ doi esposcj, il prin ae Cort dai Conts, il secont ae Procure di Udin. Une linie difensive, chê de justizie, simpri plui inevitabile di front de arrogance dai governants. ■

# LIS GNOVIS ELEZIONI di chei dal Parlament Furlan

Oscar Puntel



Un clic e i lapis copiatîfs dal Parlament Furlan a son stâts poiâts. A un mês de viertidure des urnis digitâls, ai 31 di Otubar, i risultâts dal vôt eletronic a son stâts pandûts. Prime novitât: a jentrin 27 parlamentârs, tra confermis e partencis (aes elezions dal 2014, a jerin in 11). Seconde gnove: no savin ancjemò il numar totâl dai votants. Dât impuartant, chest, par vie che la credibilitât di un projet politic si misure ancje sui numars, specialmentri sul confront diret cun chei de tornade elettorâl precedente. La organizazion e à stimât ben di no pandiju subite, ma plui indevant.

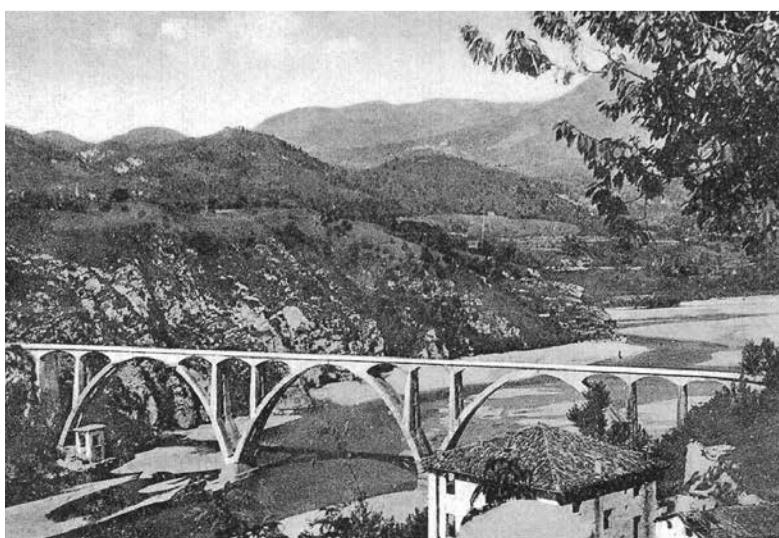
**Un president ad interim.** La prime sentade, davuelte ai 6 di Novembar, e à votât il president dal Parlament Furlan: al è Loris Cao, 36 agns, inzegnâr, di Cjanive di Sacil. Al sarà ad interim, par vie che la Costituzione de Patrie e proviôt che nissun president al puedi jessi iscrit a un partît politic talian. E Cao lu è. La sielte dut cês e je colade su di lui, par vie che al è stât un dai trê fondadôrs dal moviment. Lu judaran, tant che vicepresidents, Marco Serafin e Lodovico Galliussi.

**I Parlamentârs.** Il moviment al à cambiât il non. No saran plui chei di "Res publiche furlane", ma par reson di identificazion cu la int e di semplicitât di comunicazion, si clamaran semplicementri "Parlament furlan". Dai 11 dal an prime, sîs a son stâts confermâts: Simone Nespolo, Stefano Mattiussi, Marco Serafin, Fabio Brusini, Gianni Sartor (il plui votât cul 18,47% des preferencis), Loris Cao. Chei altris 21 a son dutis gnovis musis de politiche indipendentiste: Mario Prati, Fabio Biferali (secont plui sielt cul 10,41%), Enrico Durisotti, Daniele Dean, Paolo Galluzzo, Gian Marco Sartor, Andrea Mucchiut, Ezio Pellegrini, Ivan Manzato, Claudio Pighin, Martina Fasano (seconde plui clicade cul 9,23% e la plui zovine, classe 1996), Mariangela

Quai, Lodovico Galliussi, Pamela Serafini, Andrea Zilli, Cristiano Urban, Adalberto Conchin, Beppino Londero, Aldo Procaccioli, Alberto Nassivera, Giovanni Mauro. A lavoraran in comissions, che però a àn ancjemò di jessi decidudis e costituidis.

**Listis civichis.** La rivoluzion il gnûf Parlament le farà sul teritori. Chi si à il prin cambi di program rispjet al 2014, cuant che si veve decidût di no presentâsi ni di candidâsi in nissune elezion, di nissun nivel (la *ratio* e jere chê di un discognossiment des istituzions talianis). Cumò il cambi di pas. Al scrîf Adriano Bion, un dai fondadôrs dal moviment: "No podin spietâsi, nol è mai sucedût, che cualchidun altri si alci sù a garant de integritât dal Friûl, pluitost al è sucedût il contrari. Di ca la me propueste personâl di creâ une rêt di Listis Civichis Indipendentistis, che a varan la poie dal Parlament Furlan". E ancjemò, "o volin jentrâ tai comuns, tai consei des unions teritoriâls e te assemblee linguistiche, parcè che il Friûl al puedi vê une rapresentance robuste robuste dal bas". Il Parlament al lavorarà sul teritori par judâ la costruzion di listis civichis indipendentistis pes prossimis amministrativis.

**Bandiere.** Il Parlament furlan al à sielte la sô bandiere: la acule furlane, ma su fondon ros patriarcjin. Il stes ros che al veve il patriarcje di Aquilee. "Par nô, al sarà un simbul di indipendence, par vie che chel colôr al riclamarà la bandiere rosse che e vignive doprade in vuere intant dal Patriarcjât", nus spiege il vice president, Marco Serafin. Par intant, la bataie e va indevant sul web e sui social. Za atîfs un giornâl online (lavosdalfriul.eu), un database di prodots 100% "made in Friûl". Il Parlament furlan al à prontât la version in marilenghe di Skype e di Firefox. E cumò al sta voltant ancje Facebook, dulà che si cjate a un grup. ■



# IL BELANÇ DAL 2015 e lis prospetivis pal futûr in cjamp economic

Roberto Muradore \*



Cemût isal stât l'an che al è daûr a finî?

I parês si stracin, a son tra di lôr contradictoris, dispès a son fis di visions masse interessadis e masse di part.

La CISL di Udin, di simpri, cuant che e trate i temis dal lavôr, de societât e de economie, e partis di un "principi di realtât" san e che no si pues rinunziâi, evitant di fâsi imbroiâ de propagande e vint miôr, a pet di cheste, la informazion oneste.

La CISL di Udin e à sielt simpri, cun di plui, di stâ fûr dal "zûc" de politiche che, se e je al Guvier e edulcore lis situacions e che, se e je ae oposizion, lis piture di neri.

I contignûts, lis analisis e lis propuestis de CISL di Udin no àn mai vût il fin di ingraciâsi cheste o chê bande politiche. L'unic obietif al è stât e al è chel di perseguî il ben dai nestrîs representâts, lavoradôrs e pensionâts, duncje dai teritoris e des comunitâts là che a son a stâ e a vivin.

Par fâ chest cun serietât, si impon une proprie capacitât - cence la presunzion di jessi esaurts - di leture, di analisi e di propuestis.

## IL PONT

Ve, alore, che al va afermât in maniere esplicite cemût che la tant declarade riprese de economie, pardabon di podê auspiciâ, si sedi daûr a concretizâ ben plan, masse plan, no tant pes sieltis di politiche economiche e industriâls propriis, ma par fatôrs esogjens, internazionâi. E, cun di plui, la riprese economiche no puartarà cun se une riprese ocupazionâl, stant che dutis, propit dutis lis tecnologjîs di procès e di prodot, a son job killer, ven a stâi a sparagnin lavôr.

E, in efets, la disocupazion no je in calâ, ma in cressite. Dal rest,

prime di assumi cualchidun, lis aziendis a àn di doprâ a plen i propriis implants e vendi dopo la plui part de produzion. Al moment, no je ancjemò cheste situazion.

## TORNÂ A PENSÂ AI OBIETÏFS

Al è, alore, di meti pardabon al prin puest, e daurman, no dome la cressite de economie, ma la ripartizion de ricjece esistente stant che nol podarà jessi, tant che intal passât, un plui grant benstâ par ducj che al derive dal disvilup. Il disvilup e la cressite no son ni infinîts e nancje bogns in se. Chescj concets a son di tornâ a pensâ.

La nestre provincie e je, in Regjon, chê che e à paiât il presit plui alt ae crisi par vie de crisi industriâl che e à colpît in misure significative sedi il setôr des manifaturis che chel edilizi.

## IL RÛL DE REGJON

Al devente culminatf il rûl che i tocje ae Aministrazion Regjonâl e aes sôs politichis industriâls. E à fat ben la Aministrazion Regjonâl a varâ chel che i disin "Rilanç des Impresis". Cumò i struments e i intervents che finalmentri, e in maniere meritorie, a son stâts metûts a sisteme a àn di jessi doprâts pe inovazion des filieris regjonâls principâls, pe agregazion des impresis e pe lôr cressite di dimension, pe internazionalizazion des stessis e in particolâr pal aument des capacitâts gjestionâls des piçulis e mediis impresis.

## UN OSSERVATORI

Al sarès pardabon util, cun di plui, un Osservatori Regjonâl des impresis che, tacant dai dâts impuartants e utîs des Cjamaris di Cumierç e des variis Associazions Datorîals, al struturi un lavôr di ricercje e di apro-

fondiment cun intervistis aes singulis impresis sui lôr bisugns e su lis lôr spietis. Dal sigûr al è impuartant cognossi lis situacions economiche e finanziariis, ma al è ancjetant necessari cognossi chês produtivis, di marcjât, di invistiment, de ocupazion e dai profîi professionâi di ogni singule realtât.

E je necessarie une aleance sedi cul sisteme bancjarî plui internazionalizât che cul sisteme bancjarî locâl, par che e sedi pardabon pussibile la internazionalizazion des nestrîs piçulis e mediis impresis. Si puedin sperimentâ colaborazions cu lis bancjis za presintis intai paîs plui dynamics e interessants, ancje par cirî compagns industriâi e compagns finanziariis internazionâi. Al reste dal fundamentâl sigûr un aprofondiment dal leam, par altri za in jessi, cu lis bancjis locâls, par approfîtâ des oportunitâts di finanziament ancje public e par giestî te maniere miôr la partide finanziarie.

La Segretarie de Cisl di Udin no pense, insume, che e sedi buine robe rimetisi ai regâi fats in maniere spontanee dal marcjât, parcè che no viôt inte commissure di cumò e intal prossim futûr nissune indicazion di chest gjenar che e puedi confuartâ. E stime, duncje, che al sedi necessari il riordin dai struments finanziariis publics (Friulia, Mediocredito, Finest) par che no drenin risorsis ma che a sostegnin il sfuarç di ricapitalizazion, di inmodernament e di internazionalizazion dal sisteme di manifaturis regjonâl. Chescj struments a àn di jessi metûts a servizi dal rilanc de economie regjonâl, tacant dal setôr des manifaturis.

L'an che al è daûr a finî nol è stât un an positiff pal lavôr e pe economie. Impegnînsi, ducj, par che il 2016 al sedi pardabon l'an de riprese.

✪ \*segretari de Cisl di Udin

# Il Nadâl di îr tes peraulis di Gjeme, par rifleti su chel di cumò

Marta Vezzi



Nadâl ancje chest an al è dibot par rivâ. E come ogni an, o tornarîn a viodi lis solitis corsis (fin ae Vee) par lâ a comprâ regâi, vistîts, mangjative e, te confusion gjenerâl indulj che lis robis materiâls a cjapin impuartance, o stentarîn a fermâsi un moment e a rifleti sul vêr significât dal Nadâl.

Lant indaûr di cualchi an, no propit tancj, il Nadâl al jere vivût in maniere diferente. Gemma Nodale Chiapolino, nassude a Sudri tal 1922, e conte che sô sôr e veve man a disegnar e a piturâ e cussî ogni an e disegnave sul carton ducj i personaçs dal presepi. "In cjase o vevin un cjanton indulj che ofasevin il presepi: o lavin a cjoli il muscli e o preparavin dut di bessolis. Pe gnot di Nadâl, o vevin za dut preparât. Nô frutis o volevin lâ a messe di miezgnot te glesie di Ognissant ma a cjase no volevin parcè che o jerin piçulis. Ma nô o insistevin e, ae fin, nus davin il content. O jerin contentonis di lâ ancje se une volte no 'nd jere nuie. Mighe come cumò che a no san ce che ur mancje."

**MADINS** Prime de messe a vignivin fats i Madins e cui voi lusints Gjeme si impense che cuntune vosone "Gno pari al cjantave dôs lezions, Consolamini Consolamini e A consurgere consurgere; jo o varai vût 6-7 agns. Po dopo, a disevin la messe di miezgnot che di solit e jere simpri par gno nono. E vignive cjantade ae vecje. Tal moment dal Glorie ducj nô fruts o lavin devant dal presepi cul predi che lu incensave, e po insiem o disevin cualchi orazion. La messe e finive cul cjant Puer natus in Betlem. E nô, contentis e beadis, o tornavin a cjase e si metevin devant dal nestri presepi a cjantâ i cjants di Nadâl. Une volte al jere frêt e tantis voltis e jere ancje la nêf. Si metevin sù ce che o podevin: siarpis, capotuts. Prin di lâ a messe, a fasevin la bulide pai grancj

e a nô nus davin une sedon di chest vin brulê e nô no volevin parcè che e jere robe fuarte. Alore o stuarzevin la bocje, però dopo che o vevin bevude cheste robe nus vignive sù un biel cjaldut e si sintivisi subit miôr, e dopo o frontavin sù lis clevis."

**CONTENTÂSI** La di di Nadâl si mangjave ce che al jere, ancje parcè che e jere avonde miserie e pai fruts no passavin Jesûs Bambins... "Par Sant Nicolau, si metevin fûr lis çuculis o i scarpets e nô no stavin propit te piel, o jevavin ancje di gnot par lâ a viodi se al jere za passât. Al puartave no grandis robis... magari un naranç."

Altris tîmps si, indulj che "no vevin nuie ma o jerin plui contents di cumò", e indulj che la vite dai oms e jere plui peade aes tradizions, aes stagjons, ae religion e no jerin gruesis pretesis.

E alore, come che si lei jenfri lis poesis di Gjeme, ancje "il grant blancôr da nêf ti fâs strategni il flât; bielece che solêf a da al câr turbât" e ancje il Nadâl al diventave un moment impuartant "A plûf dal cîl la lune / gotis di lûs di arint / la Mari ta gnot brune / a spiete il Diu nassint. / In Cîl un agnul cjante / la glorie al Signôr; / il scûr al si disfante: / s'insedin pâs e amôr."



## L'AUGURI

E alore l'auguri par chest an al è chel di riscuvierzi il vêr significât dal Nadâl, fat di semplicitât e di genuinitât, di chel Frut che plui di 2000 agns fa al à decidût di nassi intune stale... E po, come che a cjantavin in Cjanâl, "Su augurin las buinas festas che i mangjais buinas mignestras e un an plen di fortuna cun buina luna. Amen!?"

## BIADELORE LA REGJON E JUDE IL FURLAN. LU FÂS CUN...

### Jude, il servizi di traduzion automatiche



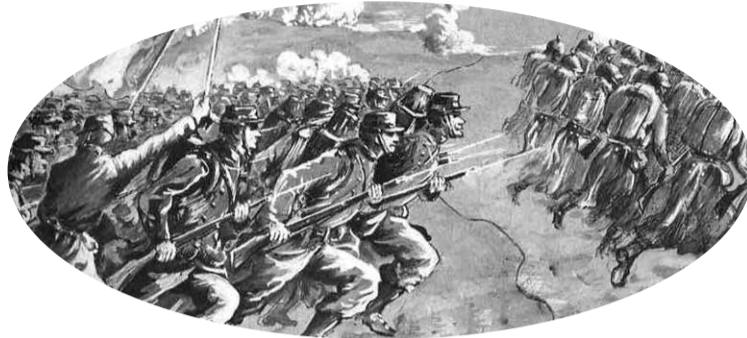
In spiete di une scuele par furlan che no ven, tocje fâ cont sul talian par fâ scrivi furlan i uficis publicis. E cussì la Regjon e metarà a disposizion dai Entis publicis dal F-VJ, un imprest informatic pe traduzion, semplice e simultanie, dal talian al furlan. Il servizi al sarà indreçât ai dipendents di Regjon, Comuns, Aziendis pai Servizis Sanitaris, Ospedâi, Entis Regionâi e altris Entis locâi de aree furlanofone. La iniziative e je finanziade de Regjon Friûl-Vignesie Julie cun 30.000 euros e puartade indevant dal pont di viste tecnic di Insiel che e à cûstât, par 12 mê, il program di traduzion automatiche "Jude3" realizât de societât cooperative Serling. Jude, dal verp "judâ", ma anje de detule che e dîs che "tradusi al è tradî" (e duncje al è un riferiment a Jude, il biblic traditôr par ecelence), al è un program che al garantis un servizi di traduzion automatiche di alt nivel. Jude al analize il test talian e lu trasforme in lenghe furlane. Clâr che un tradutôr automatic, par ben che al funzioni, nol pues jessi perfet: al varà simpri bisugne di cualchi sestament.

**FUNZIONAMENT** E cussì, in curt la Direzion Autonomiis locâls e inviarà une mail par spiegâ cemût discjamâ Jude. Su la schermade dal pc di ogni dipendent si viodarà anje un leam al sît de ARLeF che al indrece ae sezion dal Grant Dizionario Bilengâl Talian-Furlan e al Coretôr Ortografic Furlan che al analize il test, segnalant erôrs di ortografie e sugerint lis corezions pussibilis. In grazie di un Plug In, il coretôr al agjîs in maniere direte su la pagine word dal test. Tra i imprescj informatics pe traduzion on line in lenghe furlane al va infin segnalât Jude Meteo, presentât dal diretôr di Osmer FVG Stefano Micheletti, che al tradûs in maniere automatiche lis informazions meteo in grazie di une memorie di plui o mancul 9.000 formulis e frasis dal lengaç des previsionis, garantint un servizi a alte tecnologjie.

**FORMAZION** Tacant dal Zenâr dal 2016, a son previodûts trê incuintri formatîfs sul territori (Tumieç, Gurize, Pordenon) par ilustrâ lis potenzialitâts dal tradutôr, indreçâts a duj i subiets coinvoltis. Vie pai incuintri e sarâ dade dimostrazion pratiche dal funzionament e la Regjon e invidarà a disfrutâ ad implem cheste altre oportunitât di cressite comunicative. Si spera no masse "standardizade": o sperin te capacitât dai operadôrs. ■ ♦ Redazion/ARC/EP

## MEMORIIIS DI VUERE: LA STORIE PLATADE DAI FURLANS COPÂTS IN VUERE E LIS STORIIIS CHE AL È PLUI COMUT NO CONTÂ

Moira Pezzetta



**Ai 4 di Novembar a son stâts 100 agns de fin de Grande Vuere, che e je diventade "Giornata dell'Unità Nazionale e delle Forze Armate". Come che al disseve pre Toni Beline "si continue a celebrâ la vuere cu la scuse di celebrâ lis vitimis de vuere". Nô in chest ultin numar dal an o ricuardin cussì chest inovâl (Redazion).**

La storie e je simpri scomude par cualchidun, ma chest nol gjave che si vedi di contâle a cui che al à voie di stâ a scoltâ. Tornant indaûr di cent agns, tal 1915, o fevelin di chêt gnot di Istât cuant che a Vilès a son stadis fusiladis sîs personis, in chêt che si ricuarde tant che la tragjedie dai Fassinârs. Tal an dal centenari de Grande Vere, al è il siôr Renzo Gerin di Vilès che, midiant de storie di so pari, nus conte ce che in veretât al è sucedût tal nestri Friûl in timp di vuere e che nol è propit ce che la storie scrite nus fâs crodi.

### LA STORIE DI ROME

«Ducj a cognossin la storie di Rome ma la storie di cjase nestre no si le sa» al scomence il siôr Gerin. Di fat, tancj a son i furlans che ancjemò no cognossin la vere storie di ce che la vuere nus à puartât in cjase.

Par contâ miôr l'episodi o vin di visâsi che a son stâts tancj i militârs di lenghe furlane, todesce, slovene e venite, che par no vè vistude la monture taliane ma chêt austroongjarese, a son stâts dismenteâts de storie uficiale e considerâts "nemis".

Il siôr Gerin nus conte che in di di vuê al è ancjemò difilicil fa savê i fats in maniere neutrâl. A testimoneeance di chest, pôcs a son i libris che a vegnin scrits su lis veris vicendis di vuere e ancjemò mancul a son i articui di cotidians o "opinions" dai letôrs publicadis sui giornâi.

Par esempi, la storie nus dîs che il Friûl austriac al è jentrât in vuere ai 28 di Lui dal 1914, ma no si conte che de Contee di Gurize e Gardiseje a son partîts pe vuere tes filis dal Imperi Austroongjarês 30 mil oms. Plui o mancul 70 mil a son stâts i civîl depuartâts, fra di lôr a jerin plevans, mestris, sindics e impleâts,

cu la acuse di vè simpatiiis "austriacantis".

### «DOMANI ARRIVA I TALIANI»

«Bisugne ricuardâsi che prime ancjemò che la Italie e jentrâs in vuere al jere proibît scoltâ la radio e la int e cirive di sintonizâsi su "Radio Londra" par vè cualchi notizie».

«La sere dai 23 Mai dal 1915, zornade de Sense, - al va indenat il siôr Gerin - gno pari Ubaldo che chêt volte al veve 17 agns, duncje nol jere arolât come i siei fradis, al tornave a cjase a Vilès. So pari, gno nono, che al scoltave su "Radio Londra" la notizie de jentrade in vuere de Italie, lu à mandât indaûr a Salcan (Solkan, cumò in Slovenie ndr), dulà che al faseve il comès, disint: "scampa via perché domani arriva i italiani"».

«Sejampant dal paîs, sul puînt di Segrât gno pari al è stât ferît tal cuel di un ricognidôr talian che, come che o scuvierzarai dopo, al jere il prin svol de vuere partît di Vilès. Gno pari al è stât puartât cu la "briscje" a Doberdò sul Cjars, tal ospedâl militâr austriac».

### LA COPARIE

Cuatri dîs dopo, la storie nus conte che cuant che i talians a son rivâts a Vilès a àn fatis sù lis baricadis di fassinis tes cinc viis di ingrès al paîs, metint denant personis dai 14 agns in sù, e la gnot dal 29 di Mai dal 1915 i soldâts talians a àn copadis 6 personis.

Il siôr Gerin, che al è un grant studiôs e letôr di storie, al à l'articul di giornâl che al conte di cuant che l'onorevul Tuntar, ai 20 di Lui dal 1921, i à domandât al ministri de Vuere Gasparotto l'esit de richieste fate su lis fusilazions di Vilès. Si lei tal toc che la rispueste e je stade: "noi conosciamo il soldato italiano! Combattente nei giorni della guerra, tutore dell'ordine nei giorni della pace, giudice nei tribunali straordinari, egli ha lasciato sempre ovunque un'orma luminosa di amorosa bontà!".

Cuant che, ae fin da 1917, dopo de zornade clamade dai talians "disfate di Cjaurêt", e dal imperi "miracul di Cjaurêt", il siôr Ubaldo e altris fur-

lans e slovens a son stâts mandâts in Tirôl tant che Keiserjägern. Daspò, cu la vitorie de Italie, al è stât fat presonâr e puartât a Verone e, come che nus conte Renzo «une volte tornât a cjase, lui come ducj chei altris combatents dal imperi a son stâts maltratâts dai talians».

### «PRIME DE VUERE SI TABAIAVE PAR FURLAN E PAR SLOVEN»

«A la int di culî no i impuartave chêt di diventâ talians. Tornâ a cjase al jere diventât difilicil, parcè che al jere cambiât l'implant de amministrazion e mi ricuardi di gno pari che al contave che prime de vuere tai uficis si tabaiave par furlan e par sloven e il puarteletaris al veve di cognossi anje l'ongjarês. La int e veve scugnût abituâsi al cambiament de italianizacion fuarcade» e, cemût che e conte la storie, tantis fameis a àn cambiât il cognon.

O savin che la storie e je difilicil di ricuardâ e di contâ, ma al bastarès cussì pôc par cognossi lis vicendis passadis sucedudis in Friûl e dulà che o vivin.

### VERETÂTS SCUINDUDIS

Come la storie dal siôr Gerin, che di une bande nus conte il ricuar di so pari Ubaldo, prin ferît dal prin bombardâr di vuere e anje la tragjedie dai fassinârs, a son tantis lis veretâts ancjemò scuindudis che al sarès di contâ, ma che in di di vuê a pôcs di lôr ur interessin.

Par fortune però, al è ancjemò cualchidun che al à voie di contâ la storie cence pêi su la lenghe. Lucio Fabi, par esempi, al à publicât un libri dal titul "I fucilati di villesse", dulà che al conte dute la vicende viodude de int di Vilès.

Il libri al è stât publicât e presentât chest an, par memoreâ la vicende, in ocasion di une zornade organizade dal grup di ricerche storiche e di promozion culturâl "I Blaudins" (sorenon de int di Vilès, che al ven de plante Clematis vitalba, che e je tipiche di Vilès).

In cheste ocasion e je anje state fate sù une lapide in memorie dai fusilâts di Vilès: "vittime innocenti del piombo italiano". ■

## RACUELTE DI FIRMIS PAR SBURTÂ IL PLURILINGUISIM IN REGJON, FONDE DE NESTRE SPECIALITÂT



La taule taronde dal titul Bilinguism e plurilinguism tant che ricjece, dirit e oportunitât, che si è tignude sabide ai 14 di Novembar inte aule magne di Palaç Di Topo Wassermann a Udin, in sieradure dal progjet I.B.I.S. (Integrazion e Bilinguism cun Sucès), e à puartât a dâ un messaç fuart e clâr che al rivuarde la diversitât linguistiche.

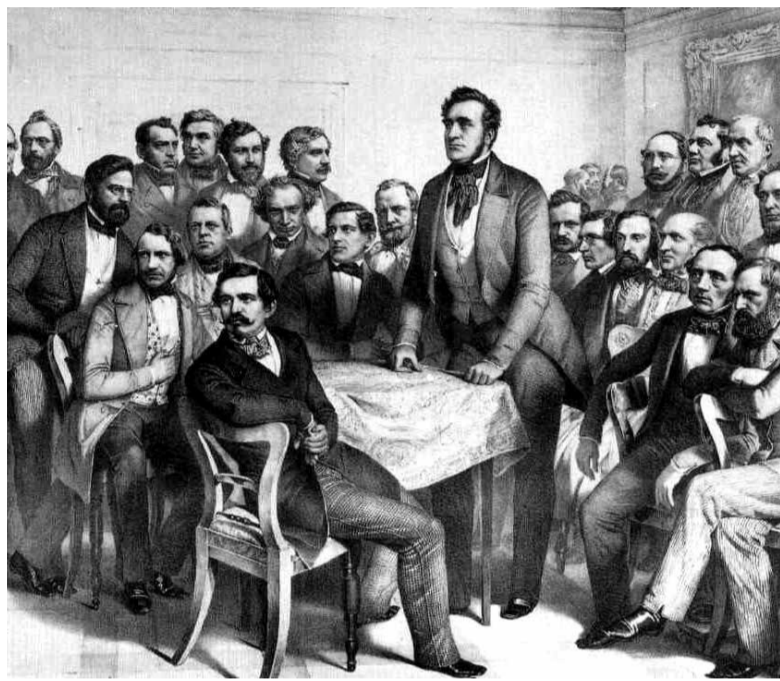
**CE CHE AL È IL PROGJET I.B.I.S.** e je une iniziative, organizade de associazion Polonik (che e agrege i polacs residents in Friûl-V.J.) cu la poie de Regjon, il patrocini de ARLeF (Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane) e dai Comuns di Udin e di Martignâ. E je stade inviade la Vierte passade cuntun prin cicli di lezioni e conferencis par gjenitôrs, educadôrs e insegnants. Denti di I.B.I.S. a son stâts organizâts anje moments di agregazion multicultural e laboratoris interatîfs educatîfs e didatics par fruts.

**IL DOCUMENT** Dilunc dal incuintri finâl, il dialic tra esperts al à puartât ae elaborazion e ae sottoscrizione di un document par che si garantissi e che si promovì la educazion plurilingâl e il pluralisim linguistic tant che valôr, dirit e oportunitât. Lu àn firmât, tra chei altris, anje Franc Fari; Silvana Schiavi Fachin, Lorenzo Fabbro (president ARLeF). Destinatari principâl dal invît e je la Regjon autonome Friûl-Vignesie Julie, che si domandi di «operâ in chest sens, esercitant lis propriis competencis in ducj i setôrs conetâts cu la tutele des minorancis e cu la promozion dal pluralisim linguistic e eventualmentri domandant la assegnazion di gnovis competencis intal setôr de istruzion e de formazion, e duncje esercitantlis pe creazion di une scuele regionâl là che la diversitât linguistiche rapresentade des minorancis linguisticis storichis e des comunitâts imigradis, e cjati citadinance plene e efetive intal cuadri dai siei programs e de sô ufierte formative». Une domande che e cjate la sô fonde intal «caratar multilingâl e multicultural de regjon Friûl-Vignesie Julie (...) inricjît ancjemò di plui de gnove imigrazion» e intal fat che «propiti la presence e la tutele des minorancis (...) a costituissin la motivazion principâl e il fin de autonomie speciâl de Regjon». Il test al è indreçât anje ae Universitât dai studis dal Friûl, par che e operi in chest sens e secont che al è previodût de sô leç istitutive e dal so statût. ■

♦ Redazion

# Stâts gjenerâi pe autonomie: par salvâle e par infuartîle

Antonella Lanfrit



Stâts gjenerâi pe autonomie: une ocasion dulà che ancje la glesie furlane e sarà presint par pupilâ une cundizion, la autonomie de Regjon Friûl-Vignesie Julie. Cun di fat, no cate lis rassigurazions che a rivin in prin de presidente de Regjon Debora Serracchiani, “e je percepide a risi ancje di front de linie neocentralistiche dal Stât”, al conferme bonisgnôr Guido Genero, vicjari gjenerâl de Arcidiocesi di Udin.

Une idee, cheste dai Stâts gjenerâi, che “a titul personâl” i jere vignude a lui za fa cualchi timp e che cumò e à passonât tant di jessi direttementi cjapade sù di cualchi socie cul impegn di inmaneâju. Par cumò al lavôr a son lis associazion “Friuli Europa” e “Mitteleuropa”, cun a cjâf respetivemanti Renzo Pascolat e Paolo Petiziol, ma si spiete la adesion ancjemò almancul di une altre tal comitat promotôr.

## MACHINE AMBIZIOSE

Par chel che al rivuarde i timps, si pense di rivâ adore a realizâ chescj Stâts gjenerâi “tai prins mêis dal prossim an”, al previôt bonisgnôr Genero, “tratantsi di un machine ambiziose e ancje complesse”. Tai intindiments, cun di fat, al è chel di clamâ adun – a nivel regionâl – dutis lis istituzions, des Universitâts aes Glesiis, des Scuelis ai Sindicâts e vie indevant par meti ae fin une firme sot di une mozion che e disi a clâr che “la autonomie e à di jessi mantignude e rinfuarcide”. Intant chest, al rimarce Genero, cence lâ a dibati ator de organizazion interne de regjon.

In prin, in sumis, al è di meti un cantin fer su cheste voluntât e po ancje si à di sclâr ce che si vûl intindi par autonomie. Che bonisgnôr Genero su chest une idee clare le à: “La Autonomie si à cuant che e je

une disponibilitât utile e adeguade di risorsis”. Duncje ancje su chest pont la mozion e varès di jessi clare, par vie che “a son diferentis concezions di autonomie, che non pues jessi però dome promessis o ridusude a cualchi fiscalitât di vantaç”.

## GUVIER E PARLAMENT TE SMIRE

La mozion che e saltarà fûr di chescj Stâts gjenerâi e sarà presentade al Guvier e al Parlament.

Se si domandi a bonisgnôr Genero parcè une autonomie ancjemò cumò -stant che, in Italie ma forsît cualchidun al è ancje in Friûl, a son cuissà trops indotorâts, politics e studiôs che si spitichin a dî che je passade chês ore, che cumò no covenente e che no à sens -, lui al rispuint cu la convinzion che i diven di vè vivût gran part dai 50 agns di Statût speciâl dal Friûl-Vignesie Julie. “O ai fate esperience di ce che al jere il Friûl tai agns Sessante, tai Setante e po dopo dal taramot. Bisugne vè memorie par savê quale strade che al fat il Friûl e trop che in chest troi e à zovât la autonomie”. Si che duncje, “a son resons etnolinguistichis, di posizion gjeografiche, di capacitât dimostrade di savê dâi concretece al principi di sussidiarietât che a fondin la reson che cheste regjon e sei autonome”.

## IL RÛL DE GLESIE

Ma parcè ancje la Glesie saraie un dai sogjets che a puartaran aghe a chescj Stâts gjenerâi? Bonisgnôr Genero al sotlinee il stîl di une glesie tal rapuart cu la tiere dulà che e je impastanade, ven a stâi la plantatio ecclesiae. “La Glesie e je simpri peade a strent cu la storie, cu la gjeografie, cu la culture dal teritori e de int. In chês cundizion li si ricognossin”.

# TANCJ I PROBLEMIS DE CORALITÂT DI VUÊ, ma il gnûf progjet discografic dal Côr Polifonic di Rude, votât al vivi contemporani, al da sperance

Alessio Screm



Il cjant e la coralitât a son une des plui grandis expressions di identitât di un popul, struments antîcs di apartignince che a àn simpri rispuidût a un bisugn di vivi coletîf, comunitari, artistic e ricreatîf. A ’nd è cetancj di còrs tal nestri Friûl, di tant timp e di ogni gjenar, tant che vuê si contin cirche tresinte di chei associâts ae Usci FVG (Union des societâts corâls) e la plui part a son amatoriâi, une tipologjie che e constituês la vere grande ricjece dal patrimoni de musiche vocâl.

Còrs parochiâi, di mont, di alpins, formazions piçulis e grandis che a cjantin programs musicâi tant diferents tra di lôr, che a van de musiche gregoriana ae polifonie, passant pes vilotis, pal cjant spontani e pes operis vocâls dai nestris compositôrs, di Mainerio a Candotti, Tomadini, Cossetti, fin ai contemporanis, ai còrs gospel e chei de musiche moderne.

Une realtât cetant vivarose duncje, e presint tal tiessût sociâl furlan, buine di slargjâsi al internazional e di fâsi preseâ cun premis, ricognossiments e vitoriis a concurs impuartants.

**IL PROBLEME GJENERAZIONÂL** Tal stes timp però, nancje la coralitât furlane e rive a scjampâ ae crisi gjenerâl che e tocje il probleme dal scambi gjenerazional, ven a stâi ae carence de jentrade di gnûfs coriscj, dedits e apassionâts, interessâts a continuâ la strade inviate dai anziani e dai coparis fondadôrs di societâts corâls, tantis di lôr costituitis bielzà cincuante, sessante, setante agns fa.

Cui plui cui mancul, ogni côr al sofrîs di masse pocjîs vòs zovinis e intant che chês che a son za a deven-tin vecjîs, ancje i progjets a riscjin di fermâsi, e cun lôr dute la ativitât corâl.

Par fortune che a son ancje ecezions dovudis e benvignudis, còrs che si dimostrin bogns di stimolâ interès e voie di cjantâ, prime di dut te int de proprie comunitât, e che si autoalimentin midiant di une vision de musiche corâl leade tra tradizion e presint.

**LA INOVAZION DI RUDE** Un di chescj còrs, simpri atif e propositif di novitâts, ecelence furlane che no à bisugne di presentazions, al è il Côr Polifonic di Rude, diret de maraveose Fabiana Noro, che propit in chest mêis al ven presentât il so ultin progjet. Un progjet inmaneât propit par investigâ la funzion de musiche corâl intal tiessût contemporani, par une antologjie che e cjape il non di *Riffes, Riflessi*.

I tocs presints in cheste lôr ultime fadie che e siere la trilogjie discografiche scomençade cun *Perle* (2009) e *Ricuardi un timp* (2013), a son ducj di autôrs contemporanis, interpretâts des vòs di Rude cun chês di stimolâ la atenzion viers un patrimoni atif che al met in zûc lis dinamicis dal vivi di vuê, dal cuotidian che si spiele tal veri da la art corâl.

**UN VOLI SUL MONT** Cutuardis tocs, sintesi di une panoramiche mondiâl su la vòs e sul so tratament, par autôrs che a vegnin no dome de Italie ma ancje dal Gjapon, de Americhe, de Norvegie e de Spagne, par cjants no dome a capele ma ancje cun accompagnaments strumentâi, tant che il pianoforte, il cuartet di arcs e la armoniche. Une altre impuartante dimostrazion de versatilitât di cheste formazion viril, plene di sintiment intes interpretazions e dotade di capacitâts technichis siguris, par un binomi vincent, cressût daûr il stîl di une direttore cetant esperte e amade tant che Fabiana Noro.

Autôrs come Kentaro Sato, Ola Gjeilo, Morten Lauridsen, Eric Whitacre, Javier Busto, fin ai nestris Giovanni Sollima, cui *Canti Rocciosi* inte bielissime version di Daniele Zanettovich, Bruno Lauzi e Lucio Dalla, chescj ultims presints cun doi tocs, *Almeno tu nell’universo* e *Caruso*, rangjâts cun magjstralitât di Valter Sivilotti, si presentin tant

che rais di soreli che si rifletin inte nestre esistence di ogni di.

**COLABORAZIONS** A intervignû intes realizacion di chest progjet, altris personalitâts dal panorame musicâl furlan: il pianist Ferdinando Mussuto, il violoncelist Antonio Puliafito, l’armonicist Sebastiano Zorza, i violiniscj Nicola Mansutti e Lucia Clonfero, la violiste Margherita Cossio e il tenôr solist Peter Gus, par un prodot regjistrât dut infûr dal vif sot dal voli atent di Stefano Amerio di Artesuono. Un Cd che dal sigûr nol pues mancjâ inte discoteche di cjase nestre. ■

## SIMPRI BOGNS

Altris cinc discs di còrs furlans par percorsi la storie de musiche de Patrie:

**Ermeneia et cantu movere** (Côr Vincenzo Ruffo di Çarvignan in colaborazion cul Ensemble Dramsam), dai discjants di Aquilee e Cividât viers la evoluzion de polifonie.

**Percorsi di vita cantata** (Côr Peresson di Dartè), la storie di Cincuante agns di un dai còrs plui impuartants de Cjargne, diret di Arnaldo De Colle, par une antologjie complete dal cjant in Friûl.

**O cjali il Cîl** (Capele Musicâl Albino Perosa in colaborazion cul côr G. Tomat di Spilimberc, diret di Giorgio Kirschner), tredis tocs in furlan scrits e rangjâts dal grant compositôr furlan Albino Perosa.

**Par furlan** (Fvg Gospel Choir in colaborazion cun diviers musiciscj furlans), une antologjie riconsiderade dai classics de musiche furlane in clâf gospel e jazz.

**I cantori di Cercivento. L'onoranda compagnia dei cantori della Pieve di San Martino** (Onorande compagnie dai cjantôrs di Çurçuvint), un libri-cd scrit di Chiara Grillo e Celestino Vezzi, che al percor la storie dal cjant di tradizion orâl inte epoche dal Patriarcjât. ■

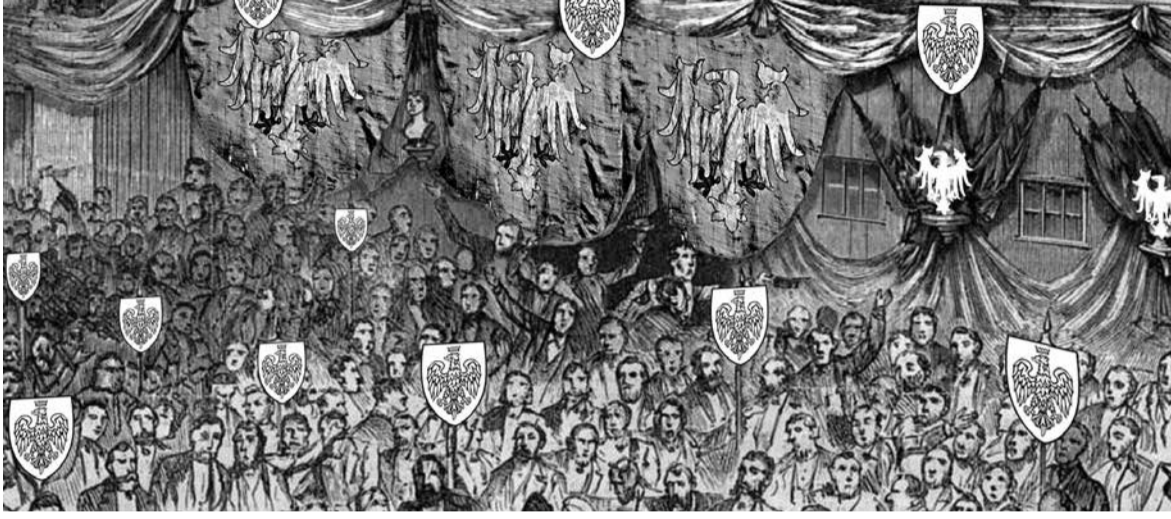
## LA SGRIFE

### LENGE TAL BALON

La societât di balon Udinese e à fat bon un acuardi di colaborazion cun Arlef e Comun di Udin par fâ iniziative par furlan. Benon, cussi a podaran clamâ il stadi Dacia “Arene”.

# LEZIONI DI AUTONOMIE, IL BELANÇ DAI INCUINTRIS. Par fâi cuintri a un centralisim aromai a brene vierte

Walter Tomada



Il centralisim talian al è aromai cence brene, e se la autonomie des Regjons talianis e risce di inneâsi, chê dal Friûl e je za in muel. Par chest fâ cressi une gnove gjer-nazie di autonomisj furlans, che e cjali il teritori cuntun voli preparât e concret, no pues jessi plui dome une ambizion, ma e devente una necessitât. E je cheste la idee di fonde vignude fûr des Lezioni di autonomie che la associazion La Grame e il Laboratori nassût di 16 amministrazioni comunâls a an puartât indevant par dut il mêsi di Otubar.

La fuarce de formule screade l'an passât e je chê di tamesâ in tantis direzioni il concet di autonomie intal so peâsi a dutis lis dimensions dal vivi sociâl dal popul furlan: de storie ae politiche, de economie ae Glesie, de culture ae societât. E ançe in chest secont cicli, la operazion e je rivade a dismuvî riflessions che no sunin masse consolantis, ma che a coventin a tignî fer il nestri spazi identitari.

## PRIN INCUINTRI CAVALLO: «A COVENTIN IMPRESJ GNÛFS DI GUVIER DAL TERRITORI»

L'autonomist storic Giorgio Cavallo lu à dit clâr: il Friûl al à bisugne di impresj gnûfs di guvier dal teritori e di une plui fuarte autonomie finanziarie par frontâ i gnûfs gredeis de globalizazion, ma cence un fuart pat sociâl che al ledi a rivendicâ une autonomie diferente, no si larà di nissune bande. In ce maniere il Friûl puedial pensâ di tornâ a contâ alc? Se si tratâs dome di nomenclature politiche, sedi a man çampe che a man drete il Friûl nol à mai vût tancj puesej inte stanzie dai botons: e invezit la specialitât no je mai stade cussî a risi. Par fâ capî che in cheste zone i centralisj "no passaràn", al covente intivâsi par recuperâ la sovranitât sui bens primaris, aghe e energjie.

## SECONT INCUINTRI BRAÛRE IDENTITARE LONTANONE

Lontane, lontanissime e je la situazione di braûre identitarie de Catalogne che William Cisilino, diretôr de ARLeF, al à presentât intune interessante comparazion cul Friûl. Che e mostre un paradôs: intant che i catalans a bramîn la indipendence, no o riscjîn di jessi glotûts de Macroregion che clamin "trivenite".

## TIERÇ INCUINTRI INTE ECONOMIE, VALORIZÂ GJENUINITÂT E INOVAZION

Il rapuart cul Stât centrâl nol è dut câs l'unic probleme dal autonomisim che za di timp si è distacât dal cuarp storic dal Friûl e al è stât simpri plui dismenteât di Pordenon e di Gurize. Se un moviment identitari al varà di tornâ a nassi, al varà di tornâ a tirâ dongje chescj teritoris e la lôr int, dant al Friûl une prospetive gnove. Dificile di cjatâ, come che al à spiegât l'economist Flavio Pressacco inte sô relazion, che e à peât il sintiment di autonomie ae individuazion di un troi di disvilup economic: "al covente valorizâ la economie locâl no cirint di competi in tiermins quantitâfs cul forest, ma sburtant su la gjenuinitât de nestre agriculture buine e nete e su la vocazion inovative di tancj imprendidôrs furlans, zovins o no che a sedin".

## CUART INCUINTRI LA GLESIE, UNE SPERANCE PAL AUTONOMISIM?

Une sperance dut câs e ven dal fat che la Glesie e je daûr a riscuierzi chê vocazion autonomiste che inte sô storie e je stade fuarte e selete, al pont che la Mozion dai Predis dal 1967 e fo rivoluzionarie pal Friûl come lis tesis de Sorbone lu forin pal '68 francês. Bonsignôr Guido Genero, inte sô relazion aes Lezioni di Autonomie, al à sclarît

che la Diocesi e je pronte a clamâ dongje i Stâts Gjenerâi dai Furlans che a varessin di scomençâ a meti in pîts i resonaments che al covente fâ ducj insiem par fâ cressi il Friûl di doman. Za 500 invîts a son pronti par imaneâ chest gnûf percors di rialfabetizazion de nestre cussience identitarie e dal nestri sens di comunitât.

## CUINT INCUINTRI IL "THINK TANK" AUTONOMIST

E ançe il mont de culture e de politiche, des professions e de comunicazion al varès di dâsi dongje secont Federico Rossi, che al à sierât il cicli des lezioni lant a stiçâ la necessitât di costituî une Farie des Ideis, un "think tank" permanent par rimodulâ la nestre concezion di autonomie daûr dai cambiamenti simpri plui svelts de globalizazion.

## BATAIS SU SCUELE, CREDIT, ENERGJIE E AGHE

La prime bataie e je la competence su la scuele: e su chest si è za dât di fâ in maniere concrete il trop di sindics che al à costituît il Pat pe Autonomie. Ae fin di Novembar di fat il grup vuiddât di Massimo Moretuzzo al à scomençât la sô ativitât publiche cuntune cunvigne par rivendicâ la competence primarie in materie di istruzion: e altris inziativis a nassaràn tai mêsi che a vignaran su temis tant che la riforme des bancjis di credit cooperatîf, che e risce di svuedâ la ultime musine dulà che i furlans a tegnin i lôr bêçs cuntune minime sperance che a tornin a jessi invistîts sul teritori. E soreddut su risorsis come energie e aghe: par cheste ultime, la creazion di un ambit regional che al meti dongje gjestion idriche e racuelte des scovacis e sarès un un vèr invît a gnocis par granj grups multiservizis talians e forescj. Ma un funeràl par chel fregul di capacitât che ancjemò e reste di podê decidi a cjase nestre. ■

## Une filiere locâl pal pan: "Pan e farine dal Friûl di Mieç"



Un pat fra i Comuns par judâ i produtôrs di forment a stâ sul marcjât e i citadins a mangjâ pan plui bon, san e soreddut furlan. Al è chest il messaç dal Progjet "Pan e farine dal Friûl di Mieç", batiât intune serade une vore partecipade al Teatri Clabassi di Sedean dal climatolic Luca Mercalli, president de Societât Meteorologjiche Taliane e muse une vore cognossude pe sô partecipazion fisse al program di Fabio Fazio "Che tempo che fa". Mercalli al à preseât une vore la inziative dai Comuns di Basilian, Flaiban, Merêt e Sedean che, adun cul Forum pai bens comuns, a pontin a diventâ un vèr e propri "Distret di economie solidarî".

**UN PAN PLUI ONEST**  
L'obietf al è puartâ intes cjasis un pan plui onest, che al crei economie sul teritori intal non de cualitât dal prodot e dal ambient. E larà par chest valorizade une filiere locâl, sostignibile e solidarie de farine di forment. Lis aziendis agriculis a produsaran varietâts specifichis e autoctonis, secont tecnichis agronomichis compatibilis cu la nature, cence trattamenti che a vedin impat su la salût des plantis e di cui che lis mangje; duncje i mulins presints sul teritori a masanaran il lôr forment, cence miscelçâlû cun chel di altris produtôrs; i fornârs a dopraran cheste farine par fâ pan che, midiant de individuazion des diversis fasis e de trasparenze intal so procès di produzion, al sarà pardabon furlan al 100 par cent. Anzit, chilometris zero.

**PAT SIMPRI VIERT AES ADESIONS**  
Il Pat al è stât sotscriet dai sindics ma ançe i agricultôrs e i centris di racuelte, i mulinârs e i pancôrs, e ançe i grups di citadins che a comprin in maniere solidarie si son impegnâts a dâ un sburt a cheste gnove maniere di intindi il rapuart jenfri teritori e economie. Il Pat al è stât lassât viert e ducj chei che no lu à ancjemò fat a podaran simpri aderî.

Lu à capît ançe l'assessôr regional ae agriculture Cristiano Shaurli che al à notât cemût che cheste inziative si insuazi in maniere perfete inte filosofie di promozion de cualitât agricole che la Region e vûl promovî tal gnûf Plan di Disvilup Rural in armonie cui criteris europeis ■ ➔ W.T.

## Fontanini: "L'Ent, fin cuant che al sarà operatîf, al larà indevant a fâ la sô part".

Intal 2015 pal furlan 70  
mil euros de Provincie

Redazion



Chê su la lenghe furlane e je une ativitât capilâr tant difondude e impuartant che e contribuîs a mantignile vive: avigniments teatrâi, racuelts di flabis e leturis par fruts, publicacions storichis, animazions pe scuele de infanzie. E ancjemò, intes cunvignis, intai apontaments musicâi e intai avigniments culturâi che tra chei si rimarce il premi letterari San Simon, il ricognossiment plui impuartant pe narrative in marilenghe. A chescj a son indreçâts i contribûts che la Provincie di Udin e riserve ae promozion dal furlan. Un plafon chest an di 70 mil euros (fonti propriis) assegnâts a une cincuantine di beneficiaris. "La Provincie di Udin - al sclarîs il president Pieri Fontanini - e rinove la poie aes ativitâts fatis o promovudis in lenghe, de storie, de culture furlane e des identitâts storichis. L'obietf dai finanziamenti al è dâ continuitât ae une vore di inziativis organizadis intes nestris comunitâts; progjetualitât tant difondudis che a viodin impegnadis une vore di realtâts cul coinvolziment di cetantis personis, a conferme di trop che la lenghe e lis nestris tradizions a sedin sintudis de popolazion. L'Ent, fin cuant che al sarà operatîf, al larà indevant a fâ la sô part - al conclût- par sigurâ la prosecuzion di chesti attivitâts, riservant une atenzion particulâr a chês indreçadis ai zovins, distintis di contignûts e modalitâts divulgativis inovativis. Mi auguri che ancjetant a fasin chês altris istituzions publicis: dome cuntun lavôr di scudare, finalizât a promovî une sensibilîtât comune, la marilenghe e varà un futur". ■

**LA SGRIFE**

VAÏ FURLAN INTAL 2000

«Chel furlan al è un popul che al vai par dentri» al diseve pre Checo Placerean. Dopo, al è rivât Facebook...

Slovenie

## La Slovenie e à fat cuintri ae crisi cence intervent de «troika». Cun sacrificis, ma i risultâts si tachin a viodi

Tjaša Gruden



Il parlament sloven al à aprovât a metât Novembar il belanç di prevision pai prossims doi agns che al metarà fin a cualchidune des tantis misuris di sparagn, de riduzion des paiis publichis, ae riforme dal sisteme pensionistic (cul aument de età pensionabile e par cualchi an dal bloc dal adeguament dai assegni pensionistic), ae jevade de Ivz, aes privatizacions (che a van indevant cundut des polemichis), ae regule di aur fiscâl (o sedi la pate di belanç metude tant che norme costituzionâl) fin ae *bad bank* istituide par bonificâ il sisteme bancjari. Dutis normis adotadis de Slovenie par contrastâ la crisi economiche e finanziarie che le à puartade sul ôr dal crac e al pericol di *default*. A difference di Grece, Irlanda, Portugal, Spagne e Cipri, la Slovenie ae fin no à vût bisugn dal intervent de troika e nancje di aiûts finanziariis de bande de Union Europeane.

### LA STORIE DE RECESSION

La recession e je scomençade intal secont cuadrimetri dal 2008 e e à fat lâ sù, complice soredut la crisi dal sisteme bancjari, il debit public dal 22% dal Pil (4.063 euros pro capite) al 81% (14.615 euros pro capite) dal 2014. La Slovenie, che il so Pil al rapresente (daûr dai dâts dal 2014) il 0,4% de economie de UE, e je stade in ogni câs tra i cinc paîs de Union Europeane là che il debit public al è cressût di plui dilunc de crisi: di 8.216 milions a 30.133 milions di euros. Di chê altre bande al somee però che e sedi prossime a lâ fûr dal tunel. Za intal 2014 il Pil al è cressût dal 3%. Chest an, secont il Fmi, al varès di jessi dal 2,3%. Se la cressite e ves di restâ a chescj nivei ancje intal prossim futûr, cul 2017 o cul 2018 la Slovenie e varès di

passâ i nivei di prime de crisi, cuant che - midiant ancje de circostance economiche favorevule - il paîs al à vivût un bum economic.

### BOGNS RISULTÂTS

Intal 2015 i indicadôrs slovens a son risultâts i miôr o dongje de medie inte aree Ocse. Cun di plui e je stade l'unic paîs de UE a rivâ chest an a ridusi i disecuilibris macroeconomicis. Tra i dâts plui positîfs dal ultin periodi al è chel dal sigûr sul tas di disocupazion. A Setembar di chest an al è lât jù al 11,5% fasant regjistrâ la cuote plui basse dal Setembar dal 2012. Ancje se al è un dât ancjemò distant a pet dal nivel precisi: intal Setembar dal 2008 la disocupazion e jere al 6,3%. Intal stes an i lavoradôrs slovens a jerin plui di un milion. Dal 2009 il lôr numar al è calât par cinc agns di file, ma cumò il trend al è tornât a jessi positîf.

### UE: PARÈ POSITÎF

Il belanç di prevision sloven al à vût za il parê positîf de Comission Europeane che lu à giudicât compatibil cui obietîfs che al perseguis il pat di stabilitât e cressite. Za intal 2016, il deficit sloven che intal 2013 al à rivât a nivei record cul 15%, al varès di restâ sot dal soiâr Maastricht dal 3% intal rapuart cul Pil. Daûr des previsioni, dopo il 5% dal 2014 e il 3,58% dal 2015, intal 2016 il deficit al varès di jessi dal 2,1% e intal 2017 dal 1,74%. Tra i obietîfs dal guvier di Miro Cerer intal bieni prossim e reste la cressite economiche (in chest periodi dovude soredut aes esportacions) che e larà perseguide ancje stimolant la spese publiche. Lis prioritâts segnadis dal esecutîf a saran la sigurece dai citadins e dal patrimoni, sanitât, justizie, infrastruturis e istruzion. ■

Friûl Europe

## Barcelone 9/11, Parîs 13/11, Europe 2015. E pal 2016?

Marco Stolfo



Un svolt epocal o une conferme di une certe tindince che e va indenand di timp? La domande e tocje i fats tragjics di Parîs dai 13 di Novembar: par cualchidun a son stâts un shock, un alarm improvîs; par altris a son stâts alc che si spietave di timp.

\*\* Tra chei che a àn declarât di no vè vude nissune sorprese a son soredut chei che no pierdin ocasion par tornâ a bati su la cuistion dal scuintri di civiltât e che a rispuindin al fanatism cun altri fanatism, se no piês. Salacor al somee che plui di cualchidun di lôr, cuntun nivel di cinisim ancjemò plui alt di chei imprendidôrs che dopo dal taramot di LAquila a ridevin e a gjoldevin pensant al vuadagn che a varessin vût cu la ricostruzion, no viodessin la ore che al sucedès alc dal gjenar, par speculazion politiche e par gratificazion ideologjiche, tant a dî cun chê di cjatâ une dimostrazion par teoremi che a somein plui che altri dogmis e che a tegnin cont dome di une part de realtât.

\*\* I atentâts teroristics te capital dal Stât francès a alcin il nivel di un conflit che al esist za di timp e che al è soredut geopolitic, politic, economic e militâr. Duncje, no son une novitât assolute ma si insuazin intune dinamiche che e va indenand di plui timp.

\*\* Cheste dinamiche gjenerâl, la tragjedie di Parîs e chês altris, che no tocjin dome i citadins francès e chei di dute Europe - Russie comprendude - ma ancje chês altris bandis dal mont, a tornin a meti in evidence un pâr di cuistions avonde griviis. Di une bande al è il dât economic che i vincevot Stâts de Union europeane (Ue) a metin dongje la seconde spese militâr dal mont ma no àn un vèr sisteme di difese comun che al funzioni pardabon. Di chê altre, al è il fat che plui di cualchidun di chei Stâts - e tra chescj a son par sigûr chel talian e chel francès - al espuarte di agnorums un grum di armis tai Paîs araps, massime in chei che in dî di vuê a son i sostignidôrs dal terrorism dal cussi clamât Stât islamic, e

a fasin compagn ducj i cinc membri permanenti dal Consei di sigurece de ONU.

\*\* A saressin avonde argoments par capî che e covente une vere politiche di difese e di relacions internazionâls de Ue, ma a'nd è ancjentancj par capî parcè che no esist e cuâi che a son interès che a sburtin par che no sedi. E salte fûr ancje in chest câs la Europe che e mancje, scjafoiade tra propagande e 'grandeur' e pronte a fâ sunâ de bande dai diviers guviers, ognidun par so cont, i tambûrs di vuere e a fâ partî i cjabombardîrs.

\*\* A proposit di propagande, e lasse scaturîs la maniere che il guvier di Madrid al à profitât dai fats di Parîs par rilancâ chê aliance costituzionâl cui socialisj spagnûi, za screade dopo dal atac ae redazion di Charlie Hebdo, metint dongje il pericol jihadist cu lis istancis indipendentistis de Catalogne. Nancje che il Parlament di Barcelone e l'Isis a fossin la stesse robe.

\*\* Al è un aspjet de reazion fûr scuar di Madrid viers de maniere che si à vierte a Barcelone la gnove legislature autonomiche. Ai 9 di Novembar, juste un an dopo de consultazion populâr su la indipendence, là che sù par jù doi milions e 300 mil di lôr a vevin pandude la lôr volontât di decidi in maniere pacifiche, libere e democratiche l'avignî politic de Catalogne, il Parlament al à fat buine une risolucion che e vierç il procès di distac dal Ream di Spagne.

\*\* Ma nol è dome il braç di fier cun Madrid, a Barcelone al è ancje un confront fuart tra JpS e Cup, stant che lis dôs fuarcis che a àn prontât e a àn votât chel document no rivin a cjatâ un acuardi par elei il gnûf president catalan, par meti adun il gnûf guvier e par lâ indenand su chê strade. Se no si liberin par ordin di personalisims e di dogmatisims al è il pericol di tornâ aes elezions tal mês di Març dal 2016. Intant, ducj i citadins spagnûi a votaran pes Cortes ai 20 di Dicembar: un vôt che al darà ancje indicacions impuartantis pe Europe di doman. ■

## LENGHIS IL PROGRAM PAR INSEGNÂ FURLAN, E NO DOME

Redazion



Joibe ai 12 di Novembar al è stât presentât «Lenghis», un laboratori di didatiche interattif par furlan e pal furlan. Presints la assessore regionâl ae Istruzion, Loredana Panariti, Lorenzo Fabbro president de Arlef che lu à finanziât, Paola Floreancig ispetore dal Ufici scolastic regionâl e Adriano Ceschia ideadôr dal proget pe cooperative «Centri di linguistiche applicade Agnul Pitane» (www.claap.org).

Di ce si tratial? Dificil spiegâlu se no si lu viôt doprât, ma o provarin: «Lenghis» al è un program informatic che al è fat di doi imprescj principâi, une «Biblioteche» digital e un «Laboratori» di esercitazioni linguistichis.

**BIBLIOTECHE** La Biblioteche e pues vè dentri tescj di diviers gjeners, tipologjii e lenghis; e pues jessi inzornade e insiorade cence limits e metude a disposizion di cui che le dopre midiant dal web (e duncje metude adun ancje di une rê di utents). E pues ancje jessi personalizade di un utent singul (ven a stâi che un insegnant o une scuele a puedin fâsi la proprie).

**LABORATORI** Il Laboratori al è un gjeneradôr di unitâts o di esercitazioni variis. Par ogni test che si cjape de Biblioteche e je dute una schirie di exercizis, par esempi di gramatiche o di terminologjiche, che l'insegnant al pues fâ cui arlêfs. Ducj chescj exercizis a puedin jessi fats in paralêl cun altris lenghis. Pensât prin di dut pal insegnament de chê furlane, di fat, «Lenghis» al pues jessi doprât par ogni lenghe e adiriture alfabet: la lenghe furlane e pues jessi asociade ae lenghe taliane o a ogni altre in maniere che l'aprendiment di ognidune al puedi «viazâ» in maniere compagne. Ancje il furlan al pues jessi tratât te forme de coinè o te forme di une des sôs variantis geografichis internis (cussì, par una volte, ducj contents... ndr).

**ÛS** «Lenghis» si pues doprâlu intai laboratoris informatics des scuclis o tes singulis aulis par mieç de lavagne luminose o di un video-proietôr. Al pâr propit un imprest di gale, che al veve za jevât entusiasim intai prins insegnants che ur jere stade fate viodi une antepreme parziâl.

Il prossim pas e je la programazion di una schirie di incuintris formatîfs pal ûs pratic ai insegnants di letaris, di furlan e di lenghe foreste disponibii a sperimentâ il program tal prossim an scolastic 2015/2016. ■

## "Ljuba Toast Cricket Club" e lis storiis de band furlane simpri in vacance a Dresde

— Moira Pezzetta —



«O volevin meti dongje un disc cun tocs che a contassin di plui lis nestriss storiis, une diverse di chê altre, e meti dongje de musicalitât blues di "No covente rabiâsi" altris suns».

Al è cussì che "Aldo Sbadiglio e la Famiglia Ananas in vacanza a Dresda", il grup di legris musiciscj vincidôrs dal Premi Friûl 2013, nus conte cemût che al à pensât al gnûf disc, jessût a Setembar dal an passât cun la etichete di Musiche Furlane Fuarte: "Ljuba Toast Cricket Club".

Dopo i concerti organizâts in diviersis localitâts dal Friûl e fûr Regjon come "Musiche di Sconfine" e "Art tal ort", i musiciscj matarans a son za prontos par jessî cun altris tocs che come simpri a metint in senetantis storiis.

**L'ALBUM** «Il titul dal album "Ljuba Toast Cricket Club", al è un disberdelenghe come il non dal grup, lu vin sielt parcè che ti reste di sigûr tal cjâf. Lis cjançons no àn confins e soledut a tabain dal nestri teritori».

Ducj i tocs a son nassûts in mût casual e ognidun al conte alc. Tacant dal prin toc, cui glaçûi tal supermarcjât, fin a partî par un viaç cun Aldo tal Friûl des diversitâts culturâi, lant a finîle a Milan e Udin, dulà che e regne violence e casse integrazion. E daspò Fabian Riz, guru spirituâl dal grup, al interprete "Sborfadôr".

**LA RESISTENCE DAI ZOVINS** Un altri toc al è "Levante". «Al è un toc plen di resistence. La resistence cotidiane dai zovins in di di vuê. Ceste cjançon e je realizade in stîl folk cu las vôs dal "Coro popolare della resistenza" che o vin cognossut midiant dai amîs dal circulo Misskappa di Udin». L'album al finis cun "Živjeli S.p.A", omazant ancjemò une volte chê che e je la nestre culture di condision di plui lenghis. «Živjeli al è il toc che o doprin par saludâ il public ai concerti, un mix perfet tra musiche balcaniche e vilote furlane: la misture perfete par cjalâ vîers il futûr cun felicitât e positivitât».

**FUTÛR** E pal futûr ce pensaiso? «Un gnûf album, un film, un documentari sul stîl "Quark", un tour in dute Italie, anzi in dut il mont! Intant, a insumiâsi no si fâs pecjât!»

Lôr a son Paolo Drigo (vôs) - che al sarès chel „Aldo Sbadiglio” dal non -, Luca Politti e Gianni Travaglia (ghitare acustiche e côr), Michele Olivio (tastieris, armoniche e côr), Carin Marzaro (bas electric) e Alberto Zenarolla (batarie e côr). ■

## Suns Europe 2015: CU LA MUSICHE ANCE CINE E LETTERATURE

— Natascia Gargano —



In cheste fin dal an, il Friûl al è il cûr de Europe multilengâl. Fin ai 11 di Dicembar a son di fat i dîs di "Suns Europe", il festival european des arts performativis in lenghe minoritarie ([www.sunscontest.com](http://www.sunscontest.com)). Ma cuale ise la impuartance di chest festival e ce che vuelial dî fa musiche par furlan, par ladin o par frison in di di vuê? Chi cualchi rispueste.

### CE RAPRESENTIAL IL FESTIVAL?

Il projet, nassût a Udin tal 2009 de scudre di Radio Onde Furlane, a'nd à fade di strade. Prime robe, si è slargjât: «Pe prime volte si sin vierzûts a dute la Europe» al sclaris Leo Virgili, un dai organizzadôrs. «O vin fate une semifinâl in Sardegna dedicate, come tal passât, aes minorancis de Europe alpine e mediterrane, e la finâl dai 11 di Dicembar al Teatri Gnûf "Giovanni da Udine", vierte invezit a dutis chês altris, rivant fin ai Sami de Laponie». Cun di plui, chest an ae musiche si son metudis dongje lis arts cinematografichis (cu la "Mostre dal Cine" a fin di Novembar) e la leterature (cun "Peraulis di Suns" dai 4 ai 6 di Dicembar), fasint di "Suns Europe" un dai plui grancj e complets festivals europeans di cheste sorte. Seconde robe, a son rivâts ricognossiments une vore impuartants: il patrocini dal Segretariat gjenarâl dal Consei di Europe, e la etichete Effe (*Europe for Festivals, Festivals for Europe*), assegnade aes miôr manifestazions artistichis europeanis. Che chest festival al fasi ben ae promozion dal nestri teritori, si è inacuarte ancje la regjon, che pal 2015 e à metût un biel grum di bêçs, in grazie di un bant de Arlef (45 mil euros pe part di musiche) e il sostegn diret di TurismoFvg (100 mil euros in dut). A son po dopo lis colaborazions di Comun di Udin, Fondazione Teatri Gnûf "Giovanni da Udine", Informazion Furlane Soc. Coop., Centri Espression Cinematografichis, Bottega Errante, Il Laboratorio e Font Audiovisif Fvg. E pe musiche tes lenghis mancun pandudis de Europe, ce ur fasial un festival cussì? «L'obietif al è chel di lâ plui in là dal spectacul e di meti in relazion artiscj, incoragjâ la circuitazion dai grups organizant concerti

ator in plui datis, e svilupant une rêt che e valorizi la produzion contemporane tes lenghis minoritariis» al rispuint Marco Stolfo, espert di musiche in lenghe proprie e dentri te scudre di Suns Europe. Martina Iori, 20 agns, de Val di Fasse, e je la vincidore de ultime edizion di Suns. Ce aie otignût di chest premi? «In chest ultin an, o ai vût mût di jentrâ in contat cun altre int che e cjante in lenghe minoritarie, e di sunâ pe prime volte ancje fûr de mê valade». No dome. «Cun la mê vitorie» e zonte «o vin ancje dimostrât che il ladin nol reste dome dentri i nestriss confins, ma al pues sunâ ancje tal forest».

### INDULÀ VADIE LA MUSICHE IN LENGHE MINORITARE?

E al è cualchi bon esempi ancje chi di nô. Di Lino Straulino a Luigi Maieron, nons cognossûts ancje fûr di cjase, fintremai a Loris Vescovo, vincidôr di une Targa Tenco cun l'album *Penisolat* e unic furlan in rapresentance dal Friûl in chest festival. «In Europe o podin citâ Gwenno, cjantante galese che e à un bon sucès tal indi pop britanic, e Fermin Muguruza, basc che al à colaborât cun artiscj tant che Manu Chao. O ancje lis Ganes, trê fantatis de Val Badie che a fasin discs cun Sony Music in Gjermanie» al note Stolfo. Se fâ buine musiche al è il pont di partence, si scuen però po dopo ancje sburtâl. «Tai Paîs Basc e in Galles a son plui indevant parcè che a esistin etichetis independentis di une vore di agns, cuntun management une vore strutturât» al dîs Stolfo. Ma isal un marcjât par chest gjenar di produzion? Forsit sì, vuê plui di îr. «Rispiet a cualchi andadûr, pai grups "alternatîfs" al è plui facil fâsi cognossi: al baste meti un video su YouTube e fâlu zirâ in rêt» al dîs «po dopo, cu la tindince de world music, il public al è usât a lenghis diviersis, e ancje chês minoritaris a vivin mancun pregiudizis dal passât. Anzit, cjantâ in lenghe proprie al pues jessi un element di atrat, parcè che al puarte cun se ancje une storie di conflit e rivendicazion in plui che di ispirazion poetiche e leterarie». Alain Stivell docet, che cu la sô arpe celtiche e la sô musiche tradizional bretone, al à fat il zîr dal mont. ■

— Simpri bogns —

## Celso Macor, I fucs di Belen, Cormons, 1996

— Laurin Zuan Nardin —

*Soi un spic di forment ta mitât, / un spic cressût tal soreli da viarta / tra mil flôrs e colôrs; / la mê vôs no si sint, al ciamp 'l è grant: / jo meni 'l ciâf ta buera e sberli. // Vevi ancje jo peraulis di dî, / ricuarz di meti ta suarza, / prin che passâs la falz.*

Chest l'incipit de prime poesie de prime raccolte di Celso Macor (1925-1998), *Impiâ peraulis*, vignude fûr intal 1980, cuntune prefazion di Ervino Pocar, il grant gjermanist e tradutôr. Intal 1996, l'editor Braitan di Breçan di Cormons al à dâts fûr chescj doi volums intun elegant satûl, che a cjapin dentri *l'opera omnia* par furlan di Celso, cun chest titul cussì significatîf. In plui de raccolte dal 1980, o cjatin chi dentri lis prosis di *I vôi dal petarôs* (1986), cu la presentazione di Rienzo Pellegrini e, in jentrade, la flabe dal piçul ucielut che i gjave une spine a nestri Signôr su la crôs. Po, intal secont volum, lis poesiis di *Se il flum al mâr* (1989) cuntune note finâl ancjemò di Pellegrini, *Tiara*, in prose (1991), cu la postfazion di Sergio Tavano e, par ultin, *Quinta stagion* (1989-1995), ancjemò poesiis. E, par finî, une note dal editôr, Hans Kitzmüller. La traduzion par talian e je insom di ognidune des racuelteis.

Cui che al à cognossût Celso di persone, nol pues dismenteâ cheste persone cussì storpeose, semplice e pûr plene di culture: ti bastave cjalâlu un moment intai voi e tu capivis che al jere un om bon. E chestis carateristichis si cjatilis dutis intai siei scrits. Che e sedi poesie o prose, il ton intimistic al è simpri chel e ancje i argomenti no si slontanin: la nature, in particolâr la mont che lui al jere un apassionât, lis aghis (il Lusinc), i cjamps arâts dal Friûl di jevât, la lenghe furlane cussì tant amade (al jere restât mâl sintint un frut a dî *puledri*, invezit di *puieri*...). E po, la complessitât linguistiche e culturâl di chestis tieris, li che si incrosin furlans, todescs e slâfs e, duncje, la absurditât e la stupiditât des vueris (Lassêt che da montagnis i nestriss fradis végnin ju / cun miluz e ciastinis / che li' caretis a' tornin ciaradis di blava...).

E naturalmentri il mont contadin là che lui al jere nassût e che i puartave simpri dongje tancj di chei ricuarts di no podê parâsi (*Malandreta nostalgia*). Epûr al rivave, chel istès, a cjalâ lontan: Ma tu tu âs di vivi, frut, / ...jê tô la strada, côr che 'l timp al mûr). ■

## Zodiac furlan

— Bete di Spere —



### SAGGITARI

**Nassûts jenfri i 23 di Novembar e i 21 di Dicembar**

**Segn di tiere** (al à bielzà cuatri çatis e doi braçs, no volarês mighè tacâi ancje lis alis o lis pinis?)

**Sport preferît:** Sapâ l'ort

Il Saggitari, normalmentri, al è rafigurât tant che un centauro, creatura mitologicje, mieze om e mieze cjava, cuntun arc par tirâ lis frecis. La tradizion furlane lu rapresente invezit cualchi volte come mieç om e mieze vacje (cuntun podin pal lat tal puest dal arc), cualchi volte come mieç om e mieç purcit (secont des imagjins cjatadis des bandis di Sant Denêl). La version plui difondude, però, e je chê cun mieç om e mieç bo. Naturalmentri cence arc o frecis, dome cu la vuarzine.

Duncje, il Saggitari furlan al met dongje dutis lis carateristichis dal furlan (gran lavoradôr, cul cjâf cuadrât) e chês dal bo (gran lavoradôr, cul cjâf cuadrât): o podês stâ sigûrs che no si stracarà mai di tirâ la vuarzine. Dut câs, il Saggitari al une persone cui pîts (o cu lis çatis?) plantâts par tiere, tant che par jessi sigûrs, di pîts a 'nd à cuatri.

Dome fevelant di mangjâ al ven cualchi dubi: al Saggitari i plasarano polente, frico, broade e muset come al om, o stran e jerbe come al bo? Par fortune, la metât cu la bocje e je chê umane, cussì il Saggitari al pues tornâ a cjavâ lis fuarcis dopo une di di lavôr parant jù alc di sest.

Metint insiem il cjâf di om (furlan) e la fuarc dal bo, il Saggitari al pues fâ dut di bessôl. Duncje, e je une persone indipendente, che e à miôr judâ che jessi judade (va ben, lu sai: par jessi cussì no covente jessi mieç bo, baste jessi un furlan intîr).

Il caratar dal Saggitari furlan al pues jessi confondût cun chel de Belance furlane, dal Leon furlan o ancje dal Taur furlan. Tant, lu savin ducj: l'oroscop al è dute une monade.

**Salût:** Miôr vè mâl di cjâf che mâl di gjambis, soledut cuant che di gjambis a 'nd è cuatri.

**Amôr:** La vuestre metât disot e varâ un grum di sucès cu lis vacjis. Viodêt di fâlis lâ ben ancje ae metât parsore. ■



# VINO DI LASSÂSI CUSSÌ COME CJANS, CENCE NANCJE ABONÂSI?



Campagne abonaments pal 2016



Che tu sedis za abonât o che tu  
le vedis lete dome cualchi volte,  
aboniti o rinove l'abonament  
a un mensîl unic: **almancul une volte  
al mês, lei par furlan!**



Abonament par un an (sedi pe Italie che pal forest) 25,00 euros  
L'abonament al dure un an (undis numars, al salte Zenâr).  
Il gjornâl al rivarà a cjase dai abonâts par pueste.

## SI PUES ABONÂSI IN PLUI MANIERIS

Midiant **boletín** in zonte al gjornâl  
o cuntun boletín normâl che tu cjo-  
lis in Pueste sul Cont corint postâl  
n. 12052338 intestât a «La Patrie dal  
Friûl» vie Basilio Brollo 6, 33013  
Glemone.

Midiant **bonific** cul IBAN n. IT32  
V063 4063 8801 0000 0001 208 me-  
tint te causâl «Abonament pal 2016.

Sul boletín o tes indicazions pal bo-

nific, **impensiti di scrivi la dire-  
zion dulà che tu sês a stâ di cjase**  
par spedî il gjornâl.

CONT CORRENTO - Banca di Roma E n. C/C n. <b>12052338</b> di Euro <b>25,00</b> VENTICINQUE/00 LA PATRIE DAL FRIÛL VIA BASILIO BROLLO, 6 33013 GLEMONA	CONT CORRENTO - Banca di Roma E n. C/C n. <b>12052338</b> di Euro <b>25,00</b> T.D. 123 VENTICINQUE/00 LA PATRIE DAL FRIÛL VIA BASILIO BROLLO, 6 33013 GLEMONA ABONAMENT PAL AN 2016 RISP. MARCHET VIA BELINE 20 33100 UDINE RISP. MARCHET VIA BELINE 20 33100 UDINE
---	---

# IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL DICEMBAR

Mario Martinis



Il non dal mêś al ven di December, il diesim dal antîc calendari roman di Numa. Dicembar al è il diesim secont e ultin mêś dal an. Chi la grande ruede dal timp e ferme la sô corse, lant daûr di chê dal soreli che si ferme tal so pont plui bas, il solstizi. Di fat, viers il vincjesim prin di il soreli al pâr tocjâ il pont plui profont de elis li che al ferme la sô corse tal emisferi austrâl o zodiac di meridion par tornâ a cjapâ la corse par ledrôs, chê viers setentrion, che lu puartarâ fintremai al solstizi di Istât. Par chest, Dicembar al siere dal dut la Sierade e al fâs tacâ l'Invier. Tal grant moment dal solstizi, lis zornadis a son ridusudis al lôr minim di lûs e di durade, intant che lis gnots a son ae lôr colme di scûr e di lungjece; al è chest il moment critic dal passaç dal solstizi, pont clâf dal cicli eterni dal timp e dal cosmi, li che il scûr al vinç su la lûs, cuant che dut al mûr par tornâ a nassi, dut al finis par tornâ a scomençâ tal ritmi misteriôs dal univiers.

In chest pont di fonde dal calendari atronomic, fieste de lûs che e torne a nassi (o ben Nadâl dal soreli) e che e tache a tornâ a cjapâ fuarce te maree dal scûr, tantis civiltâts e tradizons di culture a àn celebrât simbolisims di soreli une vore fuarts e il stes cristianisim al à logât propri a chest pont la nassite di Jesù

### RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Gjavât fûr di “Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiestis e tradizons dal cicli dal an” (Pasian di Prât, 2012): o ringraziin l'autôr pe disponibilîtât e pe colaborazion ■ ➔ Redazion

Crist. Duncje, la grande fieste dal solstizi-Nadâl e à metût adun une vore di caratars e significâts sacris, magjics e tradizionâi che ancje la "societât agrarie" furlane e à simpri fiestezât, tramandant fin al di di vuê dute une schirie di usancis e consuetudinis popolârs. Tal Friûl de alte il simbolisim dal solstizi (vâl a di lis alegoriis de lote jenfri la lûs e il scûr) al è ancjemò introdusût de fieste di Sant Nicolau cu la sô lote cuintri i krampus, entitâts des tenebris e fuarcis ctoniis de nature, par po jessi puartât indevant dapardut de fieste di Sante Luzie (date antiche dal solstizi di Invier) che come Sant Nicolau e puarte regâi augurâi ai fruts. E va indevant duncje cul Nadâl, fieste des fiestis te tradizion de partecipazion ai rituâi religjôs, aes usancis culinariis, aes lûs dal peç furnît pe fieste e al presepi, par po lâ indevant tai rituâi de cuestue di bon auspici e des usancis dal Prin dal an par sierâsi, propri un mêś dopo dal so inizi, tal grant spalt pe fieste de Pasche Tafanie.

In Dicembar i cuadris de nature a son dispueâts, fers e desolâts, come muarts sot di cûi pençs; i arbui incantesemâts, la jerbe secje e scridelide, monts, culinis, boscs e plans a son deserts, a tremin sot des scoreadis di aiar glaçât o a son sepulîts sot di une coltre di nêf, intant che il mâr al è in burascje o ingrispât des bugadis de buere. In Dicembar dut al è pardabon finît sot dal mantiel dal frêt, de glace, de nêf e des brinadis. Dome tal scûr e clip vintri de tiere la vite vegetâl e polse tes lidrîs e tes semencis che planc a planc si trasformin, biel che chê animâl e duar fisse, te spiète che al torni il clip dal soreli. ■

### IL FERÂL

## Tignî dûr

pre Antoni Beline



*Al jere il 1981: a 5 agns dal taramot, servitûs militârs ancjemò a plen... e pre Antoni al comentave sul ultin mêś dal lunari e al invidave a no molâ. Vuê il contest storic al è cambiât, ma il sfas de Italie di cumò al è il centralisim simpri plui evident che al scancele e al scajfoie lis minorancis... bisugne tignî dûr, ancjemò.*

(Redazion)

\*\*\*

O sin rivâts ancje chest an insom dal lunari e o stin par roseâ l'ultin sfuei. Tal mont si viôt bombis, violence, straçariis, porcariis, injustizis e tantis altris robatis che a cressin simpri plui; e voie di fâ ben che e cres simpri mancul. Ma però o sin persuadûts che, se ancje a nivel di place o di giornâl o di grande plere che e fâs opinion, i prepotents e i furbos e i lazaronis a cjapin simpri plui spali, a nivel di persone (chel che lu clamin «riflûs») a 'nd è simpri int che e lavore, e scombat, e pare indenant la carete cun fede e cence fâ scjas. A son chei che a pochin indenant la storie, ancje se no laran mai a finîle sui libris di storie.

Tal nestri Friûl, che al è tal mont, la sunade no pues jessi diferent. Se si cjale la façade e la part uficiâl (istituzions, partîts, scuele, gleseam, studiâts e vie) e ven la disperazion e il convuls. Se però si pense a tancj furlans che di par di, cun pazience e passion, a stan cjapant cussience dai problemis de nestre tiere e si consumin la vite tal lavôr e tai principis sans de nestre tradizion plui gjenuine, alore il cûr si vierç ae sperance e si scuene tignî dûr e lâ indenant. Par no che la storie, simpri stria cui tibiâts, ju folpei inmò di plui; par che a puedin jessi simpri plui lôr a indreçâ il tamon de storie. Par dâur vôs a di chei che no 'nd àn; par dâur une man a di chei che se meretin.

Svolant, par reons di puest, sui grancj berdeis nostrans (fruts che a scuengnin glotisi une scuele foreste; mestrîs che no àn inmò capî che si à di rispîetâ il canai te sô storie personâl e sociâl; predessam che i ten plui al pape che no ae sô int; studiâts che si capis che a àn studiât dome parcè che no rivin adore di fâsi capî; universitât che e pararès plui bon tun repart di rianimazion che no lâ che le àn imbastide; gjavis di tiere buine te Basse e spopolament te Alte; crisi de industrie ancje là che si crodeve che e ves fondis saldîs; invasion tai ufizis e tes istituzions statâls e parastatâls di dute la pestilence e prepotence talianote; tradiment sistematic dai

partîts di dut ce che al è «cuistion Friûl», e vie indenant) si fermarin un credo su cualchidun che nus somee che si scuene bati simpri cence mai stufâsi.

I paîs dal taramot si cjatin intrigâts parcè che bêçs no 'nt rive, almancul pe int. E i bêçs no rivin parcè che la barache taliane e je a remengo e i soestants lis àn tentadis dutis, fale che une politiche di serietât e di programs prime che di formulis e di etichetis. Po ben, i bêçs dal taramot o vin dirit, e lôr a àn di dâju. E je ore passade che par salvâ la nestre patrie si scuengni spietâ di salvâ il baracon statâl. Che nus dedin il nestri e che a vadin a trai.

E sul trai al ven fûr il secont berdei: che in Friûl no podin plui lâ indenant cun tantis sclopis e casermis. Chest an a àn batût fieste e disdivore, cun cjampane grande e campanel, su la fortune di vè il plui grant concentrament militâr de republiche. Si à viodût ce sorte di fortune che nus puartin e ce tant dam ancje morâl che nus tocje cjapâ di mieç. Se l'Italie e à chê di difindisi, che si cjati altris braidis di sbarâ e fâ marcîa i soldâts. Cussî ancje altris regions, in non de unitât «nazional», a podaran sintî a cjantâ pes casermis e a podaran fasi une palanche cul spaç de droghe e cui putaneçs e a podaran lei il non dai lôr paîs ogni di su chê cronache che nol stâ ben jessi metûts. Vonde cu lis sclavitûts militârs. Ancje in non de pâs, che cumò, magari a cjacare, duçj le bramin.

L'ultin cantin, ultin parcè che plui cjâr ma prin par impuartance, al è chel di salvâ no dome la culumie e il teritori e la pâs e di tornâ a fâ sù il Friûl ferît, ma ancje di dâi dignitât e onôr e sflandôr ae nestre culture, fasintle diventâ il pan di ogni di e di ogni situazion. e no une massepassaderie o-un lus par studiâts o nostalgjics. Tun mont che al cambie di fâ spavent, o volin che a cressin fueis gnovis ma su la lidrîs di simpri.

O invidîn partant duçj chei che a disin di vè a cûr la nestre tiere, a metisi une man su la cussience e a domandâsi se a àn fat dut ce che a podevin e se magari a puedin fa alc di plui. No crodin a int che e ven di fûr a salvânu. Nus mandaressin il cont in zornade. Nant che a sedin i furlans a ripiâ la paronance de lôr storie e de lôr culture.

La strade, lafê, e je lungje e lis tentazions di fermâsi, di voltâsi, di rassegnâsi; di dî che aromai ce che al è al è, a son tantis. Ma o volin sierâ cheste tabaiade e augurâsi un bon an, cuntune peraule grande dal vanzeli. Là che al dîs che si salvarin cul TIGNÎ DÛR. E stant che, te storie, ce che nol à stât al pues vignî e ce che al à stât al pues simpri tornâ, magari tune forme gnove, cui aial dit che il sfas de Italie imbecade tal risorziment nol puedi sei une ocasion fenomenâl par che e florissi chê diviersitât regionâl e etniche che, cence gjavâ nuie, i darès plui savôr e tignince al dut? E ancje chi un'altre detule: la muart dal lôf e je la fortune de piore. Te conte di Scufute Rosse, vierzint la panze dal lôf, e je saltade

fûr la none, spirtade e scjalteride, ma vive. E parcè, passant ae realtât, spacant l'Italie no podaressial saltâ fûr un Friûl furlan?

Nissun no us improibis di pensâ che il doman al sedi plui biel di vuê e nissun no nus improibis di scombati par che dut chest al sucedi. Par chel al val la pene di stâ pronts aes novitâts de storie e di tignî dûr ancje cuant che al somearès che al sedi timp straçât. Che se al è un timp ben spindût, al è chel spindût lotant pe proprie tiere e pe proprie int. ■ *La Patrie dal Friûl n. 11-12 dal 1981*

### Ancje pal an 2016 il Lunari di pre Toni: ideis e solidarietât in cubie



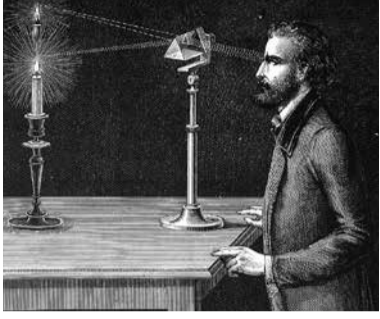
Preserazion il Lunari di Pre Toni 2016

Sabide ai 7 di Novembar te glesie di Visepepte al è stât presentât il lunari di pre Toni Beline, il numar nûf di cuant che nus à lassâts. La int no je mancjade e cun jê nanceje lis motivazions par jessi presints. Intun unic moment, si è metude dongje la memorie di un om straordinari come pre Toni; la solidarietât che e met adun doi monts, il nestri e chel dal Benin in Afriche, cui poç di aghe e lis scuelis fatis sù de associazion “Amîs di Udin” (midiant ancje dai lunaris di chescj agns: passe cuarante mil euros in vot agns); e infin, lis ideis che a continuin a jessi il contignût pandût di pre Toni e di Glesie Furlane in chescj agns. Il lunari pal an 2016 al fevele di misericordie, e se la peraule e podarès semeâ retoriche, al è di bant afermâ che lis peraulis di pre Toni a rivin a dâ vivarositât e concretece a chest concet cussî peât al mont de glesie e al nestri vivi. Dodis mêś e dodis moments di riflission e cualchi volte di ridi, ma simpri cu la inteligjence de profunditât di cui che al sa viodi un pas plui in là.

Il lunari nol è limitât te difusion dome al nestri Friûl, ma al zire indulà che la nestre int e va a vivi, cussî o savin che al è picjât ator pe Italie e ancje suntun mûr di Istanbul, in plui di cualchi puest in Gjapon. Forsit nus mancje la Cine, ma o crodin che in ogni continent e sedi presinte la figure di pre Toni, lis sôs peraulis e il sô incoragjament sedi uman che culturâl, parcè che ae fin nus ripet simpri chê: restâ umans (cuntune muse), cun dignitât, fede e libertât.

Il lunaris si puedin cjatâ a Visepepte te edicule dal paîs, a Basilian te edicule centrâl, a Mels simpri te edicule e a Maian. Si pues ancje contatâ la nestre redazion par vè informazions in merit. ■ ➔ *Mauro Della Schiava*

**Lenghe furlane buine di pandi i concets plui alts de cognossince sientifiche. Il congrès anuâl de SStEF lu à dimostrât**



Ancje chest an, sabide ai 31 di Otubar, la Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane (nassude drenti de Universitât dal Friûl) e à fate la sô Cuvigne anuâl, e a son cuituadis.

La SStEF e je nassude di fat tal 2001 cun chê di promovi e di disvilupâ la ricercje, la cognossince e la divulgazion sientifiche e tecnologjiche doprant la lenghe furlane. Ancje se in dut il mont la comunicazion sientifiche si le fâs par inglês, pal insegnament e tai laboratoris di ricercje si doprin lis lenghis de comunitât nazional o local. E duncje ancje chi di nô, il disvilup de culture e de lenghe furlane al pues existi dome se i aspjets plui impuartants de modernitât, tant a di lis sciencis, a vegnin considerâts par furlan. La dignitât e l'avignê di une lenghe si misurin su la sô capacitât di esprimi i concets plui alts de culture sientifiche e tecnologjiche de modernitât. **LA CUNVIGNE** Dopo lis edizions passadis di Spilimberc, Cormons, Voleson e Gardiscje, il congrès al è tornât in Provincie di Udin e si è davuelt te Sale Feruglio dal Comun di Tavagnà, cun sede a Felet.

La Lectio Magistralis che le à vierzude, dopo dai salûts dal sindic dal Comun Maiarelli e de assessore ae culture Comuzzo, e je stade fate dal professôr Fausto Baldissera, innoenât rapresentant dal mont sientific di nivel internazionâl.

A son stadis sîs lis comunicazions sientifichis e i risultâts otignûts dai ricercjadôrs e tecnics furlans presentâts par furlan o par inglês: Miriam Pupini, Annamaria Vacri, Daniela Gnesutta cun "Lusoruts e cerots", Rino Gubiani "Studi sui incidents in Friûl-Vignesie Julie: dai ex-voto aes statistiche di vuê", Daniel Pittino "Personalitât dai leaders, spirt di imprese e prestazions tes piçulis organizazions", Franco Rosa, Federico Nassivera, Michela Vesceiaveo, Sandro Sillani, "Impuartance de lenghe furlane inte strategie di marketing: un model SEM", Franc Fari, Eric Pascoli "Neuroscience dai siums e insiums dai vertebrâts" e Gianluca Gortani cun Nicola Serio a an presentât "I scandais su l'artesanât".

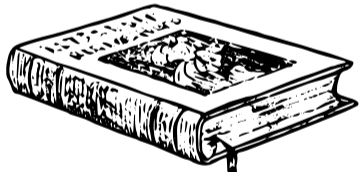
In fin, al è stât un dibatit par furlan (o di tant in tant par inglês) li che si à viodût che la lenghe furlane e pues jessi doprade par esprimi i concets plui alts de cognossince sientifiche. ■ Redazion

**San Simon e Zâl par furlan: tante cualitât e partecipazion pai concors di letature furlane, e tantis novitâts a son par rivâ. Une "Vierde di Invier" pe letature furlane**

Dree Venier



La premiazion dal concurs San Simon 2015 pe letature furlane si è davuelt ae fin di Novembar stât, intant che o jerin in stampe. Aromai a san ducj che lu à vinçût Raffele Serafini, animadôr dal blog leterari "Contecurte" e ancje nestri colaboradôr. La opare che al à presentât e jere une racuelte di contis mitologjichis, *Soreli jevât a mont*: une opare une vore particolâr, come che si lei tes motivazions dadas de jurie pe assegnazion dal premi, «Une racuelte organiche e coerente di contis, che e met dongje la tradizion gjaponesse intes sôs analogjiis spiritistichis a tocs une vore sugestifs de storie e de culture furlane».



E je la prime volte di cuant che a son stadis tornadis a meti in concors lis racuelts di contis oltri ai romançs, che e vinç une opare di cheste fate. In final a jerin in trê: cun Serafini, Gianluca Franco cul romanç storic *Il buinç*, e Adriano Nascimbeni (vincidôr intal 2010) cul romanç "noir" *Un fi par Santine*.

I lavôrs rivâts chest an a son stâts nûf. Ancje se cinc di mancul dal an passât, il president de Jurie, Carlo Tolazzi, al à marcât che il nivel cualitativ dai lavôrs al è stât une vore bon.

In sumis, al somee che a sedin passâts i timps li che Tolazzi al disave di dut cuntri de cualitât dai partecipants e de tecniche e de lenghe dopradis, fin a rivâ a no assegnâ il premi pal 2013.

Il probleme al jere forsît dome chel di une formule aromai vecje e fruiade. Chest an il premi si è "vierzût", ancje cun seradis di contor: une par Franco Marchetta, una cul scritôr romanç Arno Camenisch, una serade li che si presentavin i finalisj selezionâts, e la serade final cun la proclamazion

dal vincidôrs. Dutis cunçadis ancje cun intervets musicâi.

#### BEN ANCJE IL ZÂL

Una indicazion di buine salût che nus ven ancje di Spilimberc, li che si è davuelt la premiazion "Zâl par Furlan", fat par autôrs di contis "zalis" in lenghe furlane, un concurs rivât ae cuinte edizion. Il vincidôr al è Ivan Zampar, insegnant di Çarvignan, cu la conte "La gnot de civuite" inte sezion contis; inte sezion fumuts, prin Francesco Bisaro di Sant Zorç de Richinvelde cun "La senade". Pe sezion scuelis, il prin premi al è lât ai fantats de "seconde A" des scuelis mezanis di Cosean cu la conte "Une bombe in palestre". Al di là dai premiâts, al è di marcâ che ancje chest concurs al à vût grande partecipazion (16 autôrs pes contis e ancje di fûr dal Friûl) e che in gjenar la cualitât sedi tecniche (tal contâ) che di lessic e di grafie e je stade une vore alte: aromai i furlans a san scrivi ben in lenghe ancje dal pont di viste formâl. I prins in graduatorie a son stâts separâts di pôcs ponts.

#### LIS NOVITÂTS PAL FUTÛR: FUMUTS AL SAN SIMON E VIDEO A SPILIMBERC

Lis dôs manifestazions no si sentin daûr di chesj risultâts, ma pe edizion che e vignarà a an za i fiers in aghe par proponi altris novitâts. A Spilimberc si siera la sezion fumuts, masse stente par un argoment specific tant che il "noir", ma si vierzarà une sezion video cul concurs par cines curts di 5 minûts. Une idee par coinvolzi i zovins, una gjenarazion che su YouTube e messede ben chest media. Il San Simon, biadelaide, si vierzarà ai fumuts: a saran ametudis in concors lis "grafic novel" ven a stâi i romançs a fumuts, dopo che ancje grancj concors talians tant che il Premi Strega a an ametût cheste gnove expression artistiche grafiche leterarie. Chest an, l'autôr ametût in concors al è stât il roman Zerocalcare, l'an prime il toscan Gipi. ■

## LA LETARE



**LA CUISTION:** L'edifici antîc di Place Patriarcjât a Varian, cognossût tant che "ex becjarie", al è in pericol di demolizion: il Comun di Basilian, tal mê di Lui stât, al à deliberât l'abatiment che al sarès funzional al rifasiment de place e ae riorganizazion de viabilitât.

Al è nassût un comitât cuntri de demolizion, che al à atestât cence fal che la cjase di sdumâ e je stade la Cjase de Comunitât di Varian, chê "Cjase de Vicinie" o "Cjase dal Comun" dulà che, almancul tacant de seconde metât dal Cincent, i cjâfs di famee si devin adun par decidi intune su lis materiis plui variis: des decisions sui confins des tieris, ae aministrazion dai bens de glesie di Sant Zuan Batiste, ae gjestion dai pases comuns. (Redazion)

Bundî a ducj,

*o soi un student universitari che al à dedicate une riflission ae cusion de ex Cjase de Vicinie di Varian, paîs dal Comun di Basilian. Su chest cantin si à cjacarât pardabon une vore, ma su un pont, par gno cont, no si à cjalçât avonde, ven a stâi sul fat che cheste vicende no rapresente dome un episodi di interès local ma ancje e soredu il simbul di une problematiche che e dovarès jessi tratade cun impuartance estreme in dute Italie: la conservazion dal tesaur storic nazional. Rivâ ai nestrîs dîs e inacuartzisi che ancjemò no esist une sensibilità distribuide cun uniformitât fra i politics e lis aministrazions dal patrimoni che il passât nus à tramandât, pardabon mi lasse no dome sconciertât ma ancje pessimist, parcè no si à ancjemò capît che il progrès nol consist intal scancelâ lis olmis dal passât, ma ben intal ricognossi la riece di chestis olmis e metilis tal centri di politicis di recupar e di valorizazion. Dome cussî i nestrîs paîs a podaran mantignê une identitât, che une vore spes o vantîn tant che incorutibile e esente di ogni stravuelziment. La conclusion e à viodude la vitorie di un conservatorisim storic, che nol à nuie di vieri e che si contrapon a un modernisim sfrenât e steril. O conclût cuntun estrat rigjavât dal discors che il professôr Vittorio Sgarbi al à tignût domenie ai 11 di Otubar in riferiment a chest câs: "Il passât al è sacri; un lûc che al à chê storie al à di jessi consacrar".*

Enrico Rossi, Udin ■

## PES VITIMIS dal taramot in Nepal

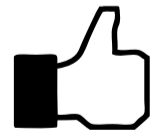
— Redazion —



Cul taramot dal 1976 i furlans a an scrît "Il Friûl al ringrazie e nol dismentee". Cul taramot dal Nepal al è tornât il moment di dimostrâ inmò une volte la solidaritât dal Friûl pe int che e sta passant chei stes moments oribii. Noaltris no si dismentein di solidaritât ricevude cuasi 40 agns indaûr e par chest us segnalin une associazion furlane "Friuli Mandi Nepal Namasté onlus", che e lavore in Nepal cun progjets dedicâts in particolâr par garantî la scolarizazion dai fruts.

Par fâ une donazion lait sul lôr sît: [www.mandinamaste.net](http://www.mandinamaste.net), ancje un piçul segnâl al pues dâ une grande man. ■

CÎR  
LA NESTRE PAGJINE  
**LA PATRIE DAL FRIÛL**  
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace" par seguînus ancje li!

**LA SGRIFE**

CIALIS PREMIADIS

Chi di nô si barufe se il F-VJ al sedi una region virtuose o no, se e à di dâ o di vê dal Stât, e duncje cul risi di finî cul Venet e il Trentin cun la riduzion dal numar di regjons. Intant la Sicilie, che nissun al à il dubi che e vedi busis par cussî tal belanç, e sarà dal sigûr una des 12 regjons che a restin.



## DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sèstu  
proprietari di  
une edicule

o une librerie che e varès gust di  
vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite  
de nestre ufierte speciâl «Met fûr la  
Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@  
lapatriedalfriul.org) e si metarìn dacuardi  
par furnîti il giornâl cuntune ufierte  
pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatile



In dutis lis filiâs  
de Casse di Sparagn

**Friûl-VJ. Te librerie, ediculis e tabacherie  
dal Friûl, li di:**

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Plave 27, UDIN •  
LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie  
C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE  
TARANTOLA di G. Tavoche, Vie Vittorio Veneto  
20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS  
di Modotti L., SS. Pontebbana Vie Corecian, C.C.  
Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto  
Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL  
OSPEDÂL di Zonani, Giorgio snc, Placiâl S. Maria  
della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di  
Alessia Della Mora via Zorutti 26, Campofornido  
(UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria  
2, MERËT DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA  
di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERC  
(PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1,  
Orsaria - PREMARIÂS • EDICULE CURIOSITÀ  
di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentin 28,  
VISEPENTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place  
Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA  
CHIUSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE  
(GO) • EDICULE PERS di Iez Alessandra, Via  
V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE  
«Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3,  
MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini  
Cristiana, Vie Rome 67, CODROIPO • MINIMARKET  
di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD)  
• CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Modolet  
2, Romans dal Lusinç • GIO-CART di Capolicchio  
Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusinç •  
TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli  
27, Migjee • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci  
3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea,  
place Roma 3, Dael • EDICULE «Marta», via Udin  
1 Maian •

N. 12 — DICEMBAR 2015  
(938 AGNS DE PATRIE)



**DIRETÛR RESPONSABIL** ANDREA VALCIC,

**COLABORADÛRS** MAURO DELLA SCHIAVA,  
GIOVANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI,  
NATASCIA GARGANO, TJAŠA GRUDEN,  
ANTONELLA LANFRIT, MARIO MARTINIS,  
ROMANO MICHELOT, ZUAN LAURIN NARDIN,  
MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO, ELISABETTA  
PITTANA, OSCAR PUNTEL, CHRISTIAN ROMANINI,  
ALESSIO SCREM, MARCO STOLFO, WALTER  
TOMADA, DREE VENIER, MARTA VEZZI, PIER  
ANTONIO ZANINI, DAVID ZANIRATO. **••• L'UFICI DI  
SEGRETERIE DI GLEMONE AL È VIERT AL PUBLIC  
CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS DES  
15.30 AES 17.30 ••• REDAZION E AMINISTRAZION  
VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE  
(UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 ••• LA GNOVE  
E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.  
ORG ••• VEN A VIODI - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.  
ORG ••• PROJËT GRAFIC E IMPAGJINAZION ••• DREE  
VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT •••  
STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT  
••• MENSÛL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN N. 20  
DAL 21.06.1984 ••• PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE  
«LA PATRIE DAL FRIÛL» ••• «LA PATRIE DAL FRIÛL»  
E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUTÛT FINANZIARI  
DE REGJON FRIÛL - V. J.  
••• I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE  
E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J.  
UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.**

**ABONAMENTS** ••• L'abonament al dure  
un an (undis numars) e al tache cul mès daspò  
che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Il  
giornâl e i regâi a rivaran cjase dai abonâts par  
pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338  
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone. Sul bo-  
letin impensiti di scrivi la forme di abonament.  
**O aboniti midiant bonific:** IBAN n. IT32  
V063 4063 8801 0000 0001 208 - Casse  
di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di GLEMONE  
(UD) Sul bonific impensiti di scrivi la forme di  
abonament, mandanus ancje une e-mail cul  
to indirs complet. Abonament par un an (sie  
pe Italie che pal forest) 25,00 Euros; (viòd  
sul sît [www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org) ae pagjine  
CEMÛT ABONASI).

# UN LAMP

Ce che a disaressin dal Friûl di vuê, chei che a àn fat la sô storie

Angelo Floramo

**Belen, divinitât panceltiche vene-  
rade in buine part de Europe, diu  
protetôr di Aculee, cjapât sù in  
forme sincretiche dai Latins fin de  
Tarde Antichitât, al è gjoldût di une  
fortune grande e sflandorose. La  
etimologjie dal so non e volarès di  
"riflès dal soreli su la ingrispadure  
da la aghë": e di fat, al è il simbul  
de rinassite de lûs daspò de lungje  
gnot invernâl. Divinitât solstiziâl -  
celebrade te Patrie tant la gnot dai  
24 di Jugn che inte grande Vilie dai  
24 di Dicembar, cui siei tancj capitei  
sparniçâts inte campagne aquileiese  
cun tant di dediche votive e cu lis  
numerosis statuutis gjavadis fûr di  
sot tiere dai archeolics e che a ra-  
presentavin chel Apol-Belen cu la  
caratteristiche corone a cinc pontis,  
simbul dal Soreli -, al è jentrât a pòc  
a pòc tal cult dai Cristians, cjapant  
sù daûr des voltis la muse e i simbui  
di Sant Zuan Batista o dal stes Crist.  
Al è jentrât a plen dirit intes ceri-  
moniis dal folclôr, jenfri lis faliscjis  
dai pignarûi, inte ruède infogade des  
cidulis, intes rapresentazions simbo-  
lichis tant misteriosis dai mosaics  
di Aculee, o ancjemò pituradis o  
sculpidis su la muse des glesiis che  
de Basiliche Mari a seguissin i trois  
antics pal Noricum, la grande regjon  
che e cjapave dentry buine part de  
Carinzie e de Slovenie di cumò. Al  
reste, ore presint, un simbul potent  
e plen di magjie par duçj chei che a  
cjalin la gnot plui scure di un Invier  
dal presint cu la sigurece che prime  
o dopo Belen al tornarà, cu la sô lûs,  
a stiç lis cussiencis par che a sepin  
imagjinâsi un Friûl diferent e sore-  
dud libar. ■**

"Se tu ciris ispirazion, prove a  
lassâmi chi, sot dal altarut di mar-  
mul, une fuiace di mei impastade cu  
la ml. A saran almancul mil agns che  
o tiri la gole, ma nissun mi puarte plui  
nancje une gruse di ufierte". Mi cjali  
ator ma no viôt anime. Il cfil di Aculee  
in chestis zornadis di Dicembar al è  
sflandorôs. Il frêt al cistiche tes orelis,  
ma ti console une lûs clarissime, che  
e somee cjantâ l'avent dal Solstizi di  
Invier, che o celebrarin di chi a cual-  
chi zornade. I miei pas a cricin su  
la glerie dal biel viâl dal vecjo puart  
fluviâl, ma no sint nissun altri rumôr  
e dulintor di me nol è nissun: "Cjale  
chi po, parsore dal capitel". O alici i  
voi, e propite parsore dal monument  
dedicât al diu Belen mi pâr di viodi  
un alc. Un lamp, un riflès, mi pâr.  
Un zûc dal soreli in cheste ore che e  
sbrisse svelte sul savôr de sere.  
"Tu às intervistât par un an intrer-



BELEN INTUN DISSEN  
DI GIOVANNI DI LENA

sonaçs de culture, de storie, de lete-  
rature furlane. E jo? Ce soio? O voi  
trastolon di miârs di agns pai trois di  
cheste Tiera. O 'nd ai viodudis di mu-  
sis, o 'nd ai cerçadis di etis. O savarai  
esprimiti un pinsirut, no crodistu? Ti  
confessi che un tininin mi consideri  
escludût. Ancje ofindût. Oh, i umans!  
No rivin mai a vèti agrât, di memorie  
curte, si dismentein sveltes di ce che  
si à fat par lôr".  
E je vere che il vin in Aculee al è  
straordenari, bon, pastôs e profumât.  
Dal timp dai Latins in ca al è co-  
gnossût e preseât. Ma no crodevi di  
vê bevût cussì tant di imaginâmi un  
incuintri come chest. Cussì, tant par  
butâle in ridi, o stoi al zûc de la mè

cjoche e mi tiri dongje dal altarut:  
"Siôr Belen preseât, us presenti i  
miei respjets", e mi inchini un pòc  
inte sô direzion. "No sta fâ il bulo.  
Chi no si trate di vin, matucel, ma di  
une aparizion. Probabilmentri la mè  
ultime, in cheste Tiera, dal moment  
che le ricognôs simpri di mancul.  
Anzit, par dîle dute e francje, par rivâ  
fin chi, a Aculee, la mè citât, mi soi  
ancje pierdût. Tarondis, autostradis,  
deviazions par lavôrs, une perifarie  
dute compagne plene di capanons,  
supermarçjâts, magazins, vetrinis.  
Un lusôr tant di gnot come vie pal di.  
Ma ce staiso fasint? Nancje Atile al  
veve olsât cussì tant! Cussì, cirint di  
visâmi la vecje strade, mi soi pierdût

su chë gnove. Ce malatie vëso cjapade?  
Chë di jemplâ dut di asfalt e di ci-  
ment?". O tachi a pensâ che forsint nol  
è il bon Refosc che al sunsure pinsirs  
stramps al gno cjâf, ma che salacor  
alc di maraveôs mi sta sucedint propit  
a mi, chi, in chest moment. Ealore o  
insist: "Tu as di perdonâmi. Nol capite  
migte tant dispès di fevelâ cuntun  
Diu!". E lui, sgagnint: "O varessis  
di jessi ben usâts voaltris Furlans,  
dal moment che tancj di lôr, crodint  
di jessi divins, nancje si sporçjin a  
fevelâ cun voaltris. O stoi pensant  
a dute chë galarie di galantoms che  
a presumin di vë cjapât sù il nestri  
puest e a restin sentâts sui lôr trons,  
ven a stâi duçj chei predis curiâi, o  
piês ancjemò chei galantoms de poli-  
tiche plui o mancul alte, i funzionaris  
des istituzions, plui o mancul inutilis.  
Vuelistu che o ledi indevant?".  
Mi plâs la ironie che e sclopete in  
cheste vòs che e fevele di dentry di  
une lûs che mi inçussis i voi: "Mi  
somee che di là sù tu rivis a viodi  
tantis robis!". La flame di aur e fâs  
une vampe, e devente rosse, come ra-  
biose: "Sbaliât! Jo o soi stât par agno-  
rums un diu furlan che nol à mai vude  
la usance di cjalâ il mont di là sù. Mi  
soi simpri impastât cu la Tiera. O soi  
la anime di ogni risultive. La linfe che  
us puarte lis rosis, il forment, la ploie.  
Cemût podaressio fâmi une idee dal  
Friûl se o vivès lontan di voaltris?".  
Mi ven di ridi pensant che plui di  
cualchi governadôr o assessôr lu fâs  
di simpri, e pûr al pretint di jessi au-  
torevul e profont cognossidôr de int  
che al è clamât a aministrâ.

Cumò no volarès jessi stracapît. Nol  
è che cun cheste ultime pagjinate mi  
sedi votât al mont paian, funzionant  
lis mès preieris al diu Belen. Però,  
ce che mi conte mi pâr sensât. E mi  
convinç, Refosc o no Refosc, che al  
è cetant plui sintiment parsore di chë  
piçule pierre epigrafade a Aculee,  
che in dute la presunzion che e salte  
fûr di ogni scansel di tancj di chei  
uficis, chi di nô, che magari cussì no!  
Ealore, no sai voaltris, ma inte lungje  
villie dai 24 di Dicembar, dome par  
precauzion, une fuiacete di mei e di  
mîl jo le poi sul capitel. E magari o  
voi ancje a trai cualchi cidule. E o  
buti alc di vecjo tal fûc dal pignarûl.  
Cussì. Tant par restâ dentry dal agâr de  
tradizion. E tal cûr de gnot, o alçarai  
i miei pinsirs e bogns proponiments  
par che i progjets inmaneâts pal an  
che al ven a vadin in buine. Ae fin, nol  
sarà come presentâ una domande in-  
tai uficis de "Regjon Friûl-Vignesie  
Julie". Ma almancul, e di chest o soi  
sigûr, mi divertirai une vore di plui!  
E, tal non di Belen, augurons a duçj  
di bon finiment e di bon principi. ■